



Slovenske železnice

SŽ – Tovorni promet, d.o.o.

0883.05

**PRIROČNIK ZA UPORABO
TOVORNEGA LISTA CIM
(GLV-CIM)**

Velja od 1. januar 2017

Ljubljana, 2017

Podatki o priročniku

Naslov: Priročnik za uporabo tovornega lista CIM (GLV-CIM)
 Original: Handbuch CIM-Frachtbrief (GLV-CIM)
 Izdal: Mednarodni železniški transportni odbor - CIT

Prevedla: Jana Pirnar, Sekretariat, mednarodni odnosi
 SŽ, d.o.o.

Uredil: Stanislav Arnuš, skrbnik priročnika
 Služba za načrtovanje in upravljanje s sredstvi
 SŽ-Tovorni promet, d.o.o.

Naklada Priročnik je objavljen na spletni strani SŽ – Tovorni promet, d.o.o.
www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet

Število strani 12
 Število prilog 10

Tabela sprememb

Zaporedna številka spremembe	Zadeva	Objavljeno v Tarifno-transportnih obvestilih (TTO)		Velja od
		Številka	Leto	
1	2	3	4	5
	Uveljavitev	3	2017	01.04.2017
1	Priloga 2, pojasnila k polju 21 in 62	12	2018	01.01.2019
2	Priloga 2, pojasnila k polju 7,13,56,57	6	2019	01.07.2019
3	Priloga 2, nova vsebina opombe za polje 24	1	2021	01.01.2021
4	Točka 5.2	5	2023	01.05.2023
5	Priloga 2, pojasnilo k polju 21	1	2024	01.07.2023

Originalni Priročnik GLV-CIM je dostopen: <http://www.cit-rail.org/de/qaeterverkehr/handbuecher/>

Vsebina

A. Splošno

- 0 Kratice – pojmi
- 1 Namen priročnika
- 2 Področje uporabe

B. Skupna določila za elektronski/papirni tovorni list

- 3 ABB – CIM
- 4 Oblika in vsebina tovornega lista
- 5 Plačilo stroškov
- 5.1 Seznam stroškov
- 5.2 Izjave o plačilu stroškov
- 5.3 Seznam valut

C. Elektronski tovorni list

- 6 Osnovno načelo
- 7 Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov tovornega lista (Pogodba o EDI)
- 8 Izpisi
- 9 Mešani sistem

D. Papirni tovorni list

- 10 Vzorec

E. Drugi dokumenti

- 11 Frankaturni račun
- 12 Naknadna odredba – ovira pri prevozu – ovira pri izročanju
- 13 Prevozni dokument za neočiščeno prazno embalažo v skladu z RID
- 14 Jeziki
- 15 Izdelava in posredovanje
- 16 Reklamacije

F. Končna in prehodna določila

- 17 Uveljavitev
- 18 Prehodne določbe

Priloge

- 1 Funkcionalne in pravne zahteve za elektronski tovorni list
- 2 Pojasnila k vsebini tovornega lista
- 3 Seznam pristojbin
- 4 Tovorni list CIM – določila in priporočila
 - 4a Vzorec - Tovorni list CIM
 - 4b Vzorec - Tovorni list CIM za kombinirani promet
- 5 Pojasnila k vsebini seznama vagonov
- 6 Frankaturni račun
- 7 Naknadna odredba
- 8 Obvestilo o oviri pri prevozu – navodila upravičenca do pošiljke
- 9 Obvestilo o oviri pri izročanju – navodila pošiljatelja
- 10 Imena valut in oznake

A. Splošno**0 Kratice – pojmi**

ABB-CIM	Splošni prevozni pogoji za mednarodni železniški prevoz blaga (ABB-CIM), ki jih je izdelal in katere priporoča CIT
CIM	Enotna pravila o pogodbi o mednarodnem železniškem prevozu blaga
CIT	Mednarodni železniški transportni odbor
CUV	Enotna pravila o pogodbah o uporabi vagonov v mednarodnem železniškem prometu
DDV	Davek na dodano vrednost
DIUM	Enotni daljinar za mednarodni blagovni promet
EDI	Elektronska izmenjava podatkov med informacijskimi sistemi v obliki EDI-sporočil
EDI-sporočilo	Zapis, ki je strukturiran v obliki dopustnega standarda in predstavljen v obliki, ki se jo da elektronsko brati, ter avtomatsko in nedvoumno obdelovati.
EDV	Elektronska obdelava podatkov
EU	Evropska unija
elektronski tovorni list	Elektronsko shranjeni zapisi podatkov, ki predstavljajo tovorni list
IMDG kodeks	Mednarodni kodeks za prevoz nevarnega blaga po morju
Incoterms	Mednarodna pravila za razlago glavnih oblik pogodb v zunanje trgovinskem poslovanju, ki jih je predpisala mednarodna trgovinska zbornica (ICC)
ITE	Intermodalna transportna enota
izpis elektronskega tovornega lista	Na papir natisnjeni izpis shranjenih elektronskih zapisov podatkov tovornega lista
kombinirani promet	Intermodalni promet intermodalnih transportnih enot, pri katerem se pretežni del poti opravi po železnici, po kopenskih vodah ali morju in pri katerem se dovoz in odvoz opravi z nekim drugim prometnim nosilcem
Komercialna pogodba	Pogodba med stranko (pošiljatelj, prejemnik ali tretja oseba) in prevoznikom, ki ureja en ali več prevozov v okviru Enotnih pravil CIM
nadomestni prevoznik	Prevoznik, ki ni sklenil pogodbe o prevozu s pošiljateljem, vendar mu je prevoznik v celoti ali delno poveril izvedbo prevoza.
namembna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj izročanja
NHM	Poenotena nomenklatura blaga
odpravna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj prevzema
OZN	Organizacija združenih narodov
papirni tovorni list	Papirni dokument, ki predstavlja tovorni list.

prevoznik	Pogodbeni prevoznik, s katerim je pošiljatelj sklenil prevozno pogodbo skladno z CIM ali zaporedni prevoznik, ki odgovarja po tej pogodbi. Če prevoznik ni železniško prometno podjetje, v kolikor to dopušča notranja zakonodaja, potem pooblasti železniško prometno podjetje za izvajanje železniškega prevoza, ki potem deluje kot zaporedni prevoznik, nadomestni prevoznik ali izvršilni pomočnik v smislu 40. člena CIM.
RID	Pravilnik za mednarodni železniški prevoz nevarnega blaga
tovorni list	Elektronski zapis podatkov oz. papirni tovorni list, ki zajema prevozno pogodbo v smislu 6. člena CIM.
UIC	Mednarodna železniška zveza
UN/EDIFACT	Priporočila Združenih narodov za elektronsko izmenjavo podatkov za državno upravo, gospodarstvo in transport

1 Namen priročnika

Priročnik vsebuje določila o uporabi tovornega lista CIM, tovornega lista CIM za kombinirani promet in ostalih dokumentov, ki se uporabljajo v mednarodnem tovornem prometu. Namenjen je članicam CIT-a in njihovim strankam.

2 Področje uporabe

Ta priročnik velja za pošiljke, ki se prevažajo skladno z Enotnimi pravili CIM in ABB-CIM.

Točke 4 in 9 ter **Priloge 1, 2 in 4 a/b** pa veljajo tudi za pošiljke, ki niso zavezane ABB-CIM, v kolikor stranke uporabljajo tovorni list, ki izpolnjuje zahteve za elektronski tovorni list, ki jih je izdelal odbor CIT, oz. ustreza vzorcu papirnega tovornega lista, ki ga je izdelal odbor CIT.

B. Skupna določila za elektronski tovorni list / papirni tovorni list

3 ABB-CIM

Odbor CIT priporoča, da se ABB-CIM uporablja kot splošne prevozne pogoje [glej člen 3 c) CIM]. Na razpolago na www.cit-rail.org.

4 Oblika in vsebina tovornega lista

Prevozno pogodbo se zapiše v tovorni list, ki ustreza zahtevam **Priloge 1** (elektronski tovorni list) ali **Priloge 2** (papirni tovorni list).

Seznam vagonov je sestavni del tovornega lista.

Za vsak vagon se izstavi en tovorni list. Izjeme k temu pravilu (npr. en tovorni list za kompletni vlak, skupino vagonov ali ITE) se urejajo s komercialno pogodbo.

Formular tovornega lista CIM je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

5 Plačilo stroškov

5.1 Seznam stroškov

Seznam običajnih stroškov za storitve, pristojbine, carine in drugih stroškov, ki so v neposredni povezavi s prevozom so v **Prilogi 3**.

5.2 Izjave o plačilu stroškov

V kolikor ni bilo drugače dogovorjeno, plača stroške skladno s spodaj navedenimi opombami ob odhodu pošiljatelj prevozniku ali ob prispetju prejemnik prevozniku.

Izjave, navedene s tremi črkami odgovarjajo klavzulam Incoterms® 2020¹. Še naprej se lahko uporabljata tudi klavzuli Incoterms® 2000¹ pod črko j) DAF in črko k) DDU. Uporaba klavzul Incoterms® zadeva samo plačilo stroškov in nima nikakršnih nadaljnjih pravnih posledic v okviru prevozne pogodbe.²

Izjava	Pomen
a) Franko prevoznina , po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino, po potrebi do X (X označuje točko lomljenja tarife).
b) Franko prevoznina, vključno, po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino in dodatno navedene pristojbine, carine in druge stroške, po potrebi do X (X označuje točko lomljenja tarife).
c) EXW »Od tovarne (...naveden kraj)«	Vsi stroški (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) nosi prejemnik.
d) FCA »Franko prevoznik (...naveden kraj)«	Pošiljatelj nosi samo sledeče stroške v odpravni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi (UIC- koda 40), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki jih mora opraviti prevoznik (UIC-koda 46), pristojbina za izpolnjevanje ostalih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60) in DDV, zaračunan s strani carinske uprave (UIC-koda 61).

¹ Za uporabo klavzul Incoterms® se dogovorita prodajalec in kupec v okviru kupoprodajne pogodbe. Več informacij o Incoterms®: www.iccwbo.org

² Sprememba št. 4 z dne 1. julija 2021

e) CPT [»Prevoz plačan do (... naveden namembni kraj)«]	Stroške [prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški, z izjemo sledečih stroškov, ki nastanejo v tranzitni ali namembni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti (UIC-kodi 41 in 42), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki jih mora opraviti prevoznik (UIC-koda 46), pristojbine za izpolnjevanje drugih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60), DDV, zaračunan s strani carinske uprave (UIC-koda 61)] do kraja izročitve, navedenega v tovornem listu, nosi pošiljatelj.
f) CIP [Prevoz in zavarovanje plačana do (... naveden namembni kraj)«] ³	
g) DAF »odpremljeno navedeni kraj (...navedeni namembni kraj)« ⁴	Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) do točke lomljenja tarife ali do kraja izročitve, navedenega v tovornem listu, ter izvozne carine in druge izvozne dajatve nosi pošiljatelj. Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) od mesta lomljenja tarife ter uvozne carine in druge uvozne dajatve nosi prejemnik.
h) DDU »odpremljeno navedeni kraj (razloženo)« ⁵	Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški, vključno s pristojbino za razkladanje na navedenem kraju) do kraja, ki je naveden v tovornem listu, ter izvozne carine in druge izvozne dajatve nosi pošiljatelj. Stroške (prevoznina, pristojbine in drugi stroški) od kraja, ki je naveden v tovornem listu, ter uvozne carine in druge uvozne dajatve nosi prejemnik. Če navedeni kraj ni v terminalu, pošiljatelj zagotovi, da se blago lahko raztovori tudi na navedenem kraju. ⁶
i) DDP »odpremljeno ocarinjeno (naveden namembni kraj)« ⁷	Vse stroške (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) do kraja izročitve, navedenega v tovornem listu, nosi pošiljatelj.
j) DDP »odpremljeno do meje (... naveden kraj)« ⁸	Vse stroške (prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški) do točke lomljenja tarife, navedene v tovornem listu, nosi pošiljatelj.
k) DDU »odpremljeno neocarinjeno (... naveden namembni kraj)« ⁹	Stroške [prevoznina in pristojbine, carine in drugi stroški, z izjemo sledečih stroškov v namembni državi: pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi (UIC-koda 42), pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki jih mora opraviti prevoznik (UIC-koda 46), pristojbine za izpolnjevanje drugih upravnih predpisov (UIC-koda 45), carina in drugi stroški, ki jih zaračuna carinski organ (UIC-koda 60), DDV zaračunan s strani carinskega organa (UIC-koda 61)] do kraja izročitve, navedenega v tovornem listu, nosi pošiljatelj.

Če prevoznik ugotovi, da zaznamek o plačilu stroškov manjka, je neskladen z ostalimi vpisi v tovornem listu ali da namen pošiljatelja iz tega ni jasno razviden, mora na to opozoriti pošiljatelja. Če pošiljatelj ne dopolni ali popravi tovrnega lista ali ni več dosegljiv, nosi vse stroške pošiljatelj.

3 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

4 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

5 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

6 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

7 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

8 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

9 Sprememba št. 4 z dne 1. Juli 2021.

5.3 Seznam valut

Imena valut z oznakami, ki so predvidene za uporabo v tovrne listu in drugih dokumentih za železniški promet, so predmet **Priloge 10.**

C. Elektronski tovorni list

6 Osnovno načelo

Tovorni list in njegov dvojniki imata lahko obliko elektronskih podatkovnih zapisov, ki jim je mogoče dati obliko čitljivih zapisov. Postopki, ki se uporabljajo za zapisovanje in obdelavo podatkov, morajo biti funkcionalno enakovredni zlasti glede dokazne moči tovrnega lista (glej člen 6 § 9 CIM).

7 Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov tovrnega lista (Pogodba o EDI)

Prevoznik in stranka pogodbeno dogovorita sporočila, ki jih izmenjujeta in vrsto ter način izmenjave podatkov elektronskega tovrnega lista (glej 4.1. točko ABB-CIM).

8 Izpisi

Po potrebi se elektronski tovorni list natisne na papir.

Določila za izdelavo in uporabo izpisov elektronskega tovrnega lista so predmet Priloge 1.

9 Mešani sistem

Da bi se elektronski tovorni list – že vnaprej računajoč na to, da se bo uporabljal na vsem področju – lahko uporabljal na delu proge, se lahko dogovori za mešani sistem. Mešani sistem omogoča, da se pri eni in isti pošiljki uporabljajo različni nosilci podatkov (papirni tovorni list, elektronski tovorni list, izpis, ki se uporablja kot papirni tovorni list).

Če se tovorni list izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list. Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 tovrnega lista CIM in jih pripeti k izvornemu tovrnemu listu.

D. Papirni tovorni list

10 Vzorec

Temeljna določila za obrazec papirnega tovornega lista vsebuje Priloga 4. Vzorec tovornega lista CIM je predmet Priloge 4a, vzorec tovornega lista CIM za kombinirani promet pa je predmet Priloge 4b.

Če se pri uporabi papirnega tovornega lista preda na prevoz več vagonov, oz. tri ali več ITE z enim samim tovornim listom, se v tovorni list vpiše število potrebnih seznamov vagonov; te sezname vagonov se priloži tovornemu listu.

Seznami vagonov so integrirani sestavni del papirnega tovornega lista.

Pojasnila k vsebini seznama vagonov so v **Prilogi 5**.

E. Drugi dokumenti

11 Frankaturni račun

Če se pri prevzemu ne da natančno ugotoviti zneska stroškov, ki jih prevzame pošiljatelj, se te stroške s pošiljateljem obračuna najkasneje 30 dni po poteku izročilnega roka. Pri uporabi papirnega tovornega lista se te stroške vpiše v frankaturni račun skladno z obrazcem v **Prilogi 6**.

12 Naknadna odredba – Ovira pri prevozu - Ovira pri izročanju

Ustrezne informacije in dokumenti so predmet naslednjih prilog:

- a) **Priloga 7**: Naknadna odredba
- b) **Priloga 8**: Ovira pri prevozu
- c) **Priloga 9**: Ovira pri izročanju

13 Prevozni dokument za neočiščeno prazno embalažo v skladu z RID

Za vračanje prazne neočiščene embalaže¹, ki vsebuje ostanek nevarnega blaga in katere ne spremlja tovorni list ali vagonski list, veljajo sledeča določila:

Prejemnik polnega prevoza je dolžan, da preda prevozniku za vsako neočiščeno embalažo pisno izjavo v dveh primerkih. Za to se uporabita dva lista iz kompleta tovornega lista / vagonskega lista, v katerih se črtajo vse opombe vpisane v polju 30. V za to predvidena polja za pisne izjave se navedejo sledeči podatki:

- pošiljatelj (prejemnik polnega prevoza),
- številka vagona oz. opis embalaže,
- predpisane navedbe v skladu z določbo 5.4.1.1.6 RID za neočiščeno prazno embalažo.

Ostala ustrezna določila RID za prazno neočiščeno embalažo, ki vsebuje ostanke nevarnega blaga mora upoštevati tudi prejemnik polnega prevoza.

¹ V skladu z določbo 5.4.1.1.6.2.1 RID se kot embalaža smatra: »prazna embalaža«, »prazna posoda«, »prazen IBC vsebnik«, »prazna velika embalaža«, oziroma v skladu z določbo 5.4.1.1.6.2.2 RID: »prazen vagon-cisterna«, »prazno vozilo-cisterna«, »prazna snemljiva cisterna«, »prazna zamenljiva cisterna«, »prazno baterijsko vozilo«, »prazna premična cisterna«, »prazen zabojnik-cisterna«, »prazen MEGC«, »prazen vagon«, »prazno vozilo«, »prazen zabojnik« oziroma »prazna posoda«.

14 Jeziki

Dokumenti, naštetih v točki 11, 12 in 13 se natisnejo v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. V posebnih sporazumih s prevoznikom je lahko določeno drugače.

Dokumenti, naštetih v točki 11, 12 in 13 se izpolnijo v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Za dokumente, naštetih v točki 11 in 12 lahko posebni dogovori s prevoznikom določajo drugače. Za dokumente, naštetih v točki 13 se drugače lahko dogovorijo samo države, ki jih zadeva pošiljka.

15 Izdelava in posredovanje

Dokumente po točkah 11, 12 in 13 se posreduje v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen so na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago formularji za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

16 Reklamacije

Brez posebnega dogovora med pogodbenimi strankami, se v kombiniranem prometu lahko reklamacije k prevozni pogodbi vlagajo za vsako ITE posebej.

F. Končna in prehodna določila

17 Uveljavitev

Priročnik velja od 01. januar 2017.

18 Prehodna določila

Za prevozne pogodbe v skladu z Enotnimi pravili CIM, ki so bile sklenjena pred 01. januarjem 2017, ostanejo v veljavi enotni pravni predpisi in njihova izvedbena določila, ki so veljala v času sklenitve pogodbe.

Funkcionalne in pravne zahteve za elektronski tovorni list

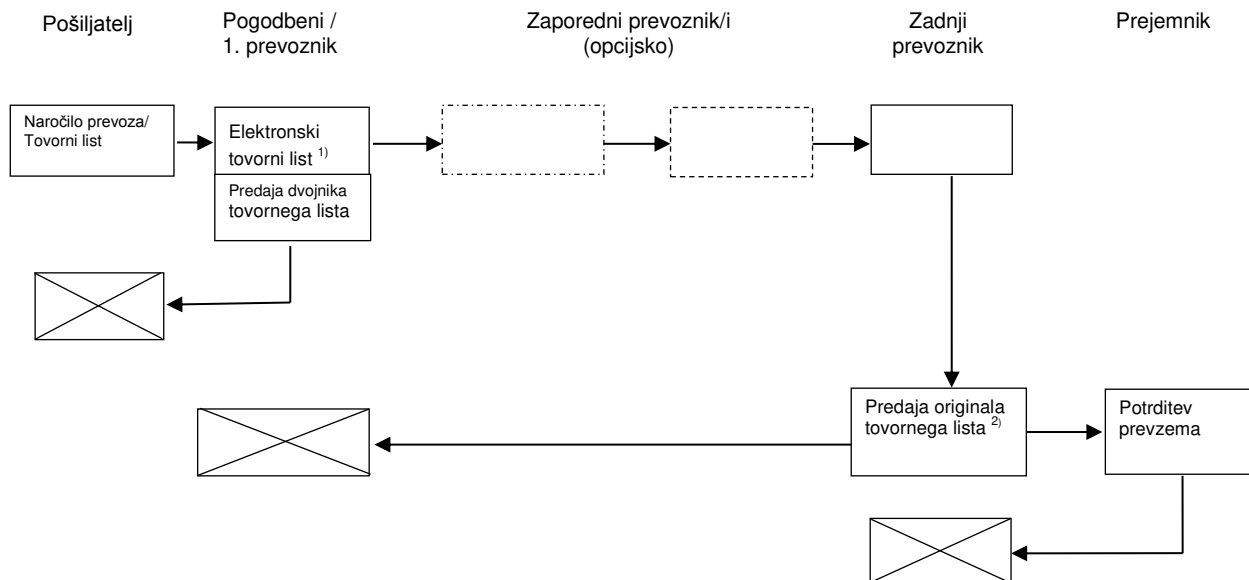
1 Splošno

Postopek, ki se ga uporablja za zapis in obdelavo podatkov, mora zagotavljati funkcionalno enakovrednost, ki jo zahteva 9. točka 6. člena CIM. Elektronski postopek v odnosih med stranko in prevoznikom, med carinskimi organi in prevozniki ter med samimi prevozniki mora zagotavljati zlasti sledeče zahteve:

- a) avtentifikacijo elektronskih dokumentov;
- b) varnost in varovanje podatkov;
- c) možnost pretvorbe elektronskih dokumentov v čitljive znake in možnost izdelave izpisov;
- d) evidentiranje sprememb in dopolnitev, ki so bile vnesene v elektronskem tovornem listu in ohranitev starih navedb;
- e) shranjevanje informacij skladno z določili Enotnih pravil CIM glede zastaranja, določili nacionalne zakonodaje in določili EDI-pogodbe;
- f) pri pošiljkah nevarnih snovi vsakokratna in neomejena razpoložljivost podatkov k nevarnim snovem za interne kontrole prevoznikov ob odhodu in med potjo (glej UIC objavo 471-3) ter v primeru nepravilnosti ali nesreč in za kontrole pristojnih upravnih organov; glej tudi razdelek 5.4.0 RID.

2 Potek najav

2.1 Diagram poteka



- 1) Pravico do obdelave elektronskega tovarnega lista ima prevoznik, v čigar varstvu se nahaja blago. Po potrebi vsak prevoznik aktualizira elektronski tovorni list. Če se najavo „Elektronski tovorni list“ posreduje pred predajo blaga, se prevozniki dogovorijo, katera najava dokumentira čas, v katerem pravica do obdelave tovarnega lista preide iz enega prevoznika na drugega.
- 2) Sporočilo „Predaja originala tovarnega lista“ se pogodbenemu/prvememu prevozniku dostavi le tedaj, če je bilo to dogovorjeno z zadnjim prevoznikom. V to sporočilo se ob vračanju lahko vključi tudi podatke frankaturnega računa.

2.2 Tabela

Naslednja splošna tabela zajema

- EDI sporočila, ki jih je treba izmenjati;
- primeri, v katerih je treba izmenjati sporočila,
- čas izmenjave;
- pošiljatelj in prejemnik sporočila.

Splošno načelo: EDI sporočila dobijo pravno veljavo šele tedaj, ko prispejo v informacijski sistem prejemnika.

EDI sporočilo	V katerem primeru	Kdaj	Pošiljatelj EDI/ Prejemnik EDI
Naročilo prevoza/ tovorni list ¹	Ob sklenitvi prevozne pogodbe	Najkasneje ob predaji blaga na prevoz	- pošiljatelj - pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik ²
Elektronski tovorni list	Spremljava blaga; po potrebi aktualizacija podatkov pri - kontroli - primopredaji med prevozniki - spremembi prevozne pogodbe - oviri pri prevozu - sestavi zapisnika o dejanskem stanju - oviri pri izročanju - izročitvi - reklamaciji	Najpozneje pri predaji blaga zaporednemu prevozniku oz. prejemniku	- prevoznik - prevoznik
Predaja dvojnika tovrnega lista	Po prevzemu blaga	Najkasneje pred odhodom vlaka	- pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik ² - pošiljatelj
Predaja originala tovrnega lista	Po prispetju v namembni kraj	Preden se da blago prejemniku na razpolago	- zadnji prevoznik - prejemnik/pogodbeni prevoznik/ prvi prevoznik ³
Potrditev prevzema ¹	Po izročitvi blaga prejemniku	Najkasneje na delavni dan, ki sledi izročitvi	- prejemnik - zadnji prevoznik

3 Vsebina sporočil in pravica dostopa do podatkov

3.1 Opombe k vsebini sporočil

Če neko sporočilo vsebuje neobvezne navedbe, postanejo le-te v naslednjih sporočilih pogojne navedbe.

- O** = obvezna navedba
P = pogojna navedba (obvezna je takrat, ko je izpolnjen pogoj)
N = neobvezna (fakultativna) navedba

* = Za kompletne vlake in skupine vagonov se lahko po predhodnem dogovoru med stranko in prevoznikom ponovijo navedbe, ki so v tabeli pri točki 3.3 v prvem stolpcu označene z *. Če takšne pošiljke zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupni tranzitni postopek, in se nahajajo v popolnem vlaku/skupini vagonov, tako vagoni/kontejner pod carinskim nadzorom kot tudi takšni brez carinskega nadzora, je treba pri vsakem vagonu/kontejnerju navesti carinski status.

Opozorila na Delegirani uredbi (EU) št. 2016/341 služijo tistim prevoznikom, ki so carinskemu organu EU posredovali skupno carinsko deklaracijo; tako lahko naredijo povezavo z zadevnimi podatki tovrnega lista.

¹ To sporočilo se lahko nadomesti drugače.

² Prvi prevoznik, ki prevzame blago.

³ Sporočilo „Predaja originala tovrnega lista“ se pogodbenemu prevozniku/prvem prevozniku dostavi le tedaj, če je bilo to dogovorjeno z zadnjim prevoznikom. V to sporočilo se ob vračanju lahko vključi tudi podatke frankaturnega računa.

3.2 Opombe k pravicam dostopa do podatkov

Dostop do podatkov tovornega lista se dodeli le tistim udeležencem, ki so istočasno sklenili EDI-pogodbo in sodelujejo pri zadevnem prevozu.

Razlikuje se tri vrste pravic dostopa:

- branje „B“
- vnašanje (vključno z branjem) „V“
- spreminjanje (vključno z branjem in vnašanjem).

Pravice dostopa za branje se zagotovi skladno s sklenjenim dogovorom med udeleženci preko vmesnika ali preko izmenjanih sporočil. Pravice prevoznika do vnosa in spremembe podatkov so omejene na prevoznika, v čigar skrbništvu je blago.

Tabela v **točki 3.3 „Vsebina sporočil in pravice dostopa do podatkov“** vsebuje pravice dostopa udeležencev do posameznih skupin podatkovnih polj. Ker je pravica do „Spreminjanja“ podrejena različnim pogojem in omejitvam, se jih označi s številkami skladno s spodnjo preglednico.

števila	Pogoji in omejitve
1	Omejitev ni
2	Dodati šifro. Sprememba le na osnovi naknadne odredbe ali navodila upravičenca.
3	Sprememba le na osnovi naknadne odredbe ali navodila upravičenca.
4	Sprememba le na osnovi naknadne odredbe ali navodila upravičenca ali če se med potjo odvzame priloge.
5	Dodati šifro. Sprememba le tedaj, če kraj in šifra nista skladna ali na osnovi naknadne odredbe ali navodila upravičenca.
6	Sprememba le v primeru pomote ali prekladanja.
7	S soglasjem pošiljatelja.
8	Sprememba v primeru kontrole.
9	Dopolnjevanje navedbe. Sprememba v primeru kontrole.
10	Kodiranje s strani prevoznika pri odpravi.
11	Kodiranje s strani prevoznika pri prispetju.

Če pošiljatelj menja prejemnika, se odpravi pravice dostopa prvotnemu prejemniku. Če prvotni prejemnik označi drugega prejemnika, pošiljatelj nima dostopa do spremenjenih podatkov.

V okviru svojih pooblastil imajo pravico dostopa pristojni upravni organi. To v tabeli ni posebej predstavljeno.

3.3 Tabela: Vsebina sporočil in pravice dostopa do podatkov

Podatki		EDI-sporočila					Pravice dostopa				
Št. podatkovnega polja - skupine	Oznaka	Naročilo prevoza/ tovorni list	Elektronski tovorni list	Predaja dvojnika tovrnega lista	Predaja originala tovrnega lista	Potrditev prevzema	pošiljatelj	Pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik	Drugi prevozniki	prejemnik	Drugo
1	Pošiljatelj	O	O	O	O		V	B	B	B	
2	Šifra pošiljatelja	N	P	P	P		V	2	2	B	
3	Šifra plačnika frankiranih stroškov	N	P	P			V	2	2	B	
4	Prejemnik	O	O	O	O		V	3	3	B	
5	Šifra prejemnika	N	P	P	P		V	2	2	B	
6	Šifra plačnika nefrankiranih stroškov	N	P	P	P		V	2	2	B	
7	Izjave pošiljatelja	P	P	P	P		V	3	3	B	
8	Referenčna številka pošiljatelja	N	P	P	P		V	3	3	B	
9*	Priloge	P	P	P	P		V	4	4	B	
10	Kraj izročitve	O	O	O	O		V	3	3	B	
11	Šifra kraja izročitve	N	P	P	P		V	2	2	B	
12	Šifra postaje, ki posluhuje kraj izročitve	O	O	O	O		V	5	5	B	
13	Komercialni pogoji	P	P	P	P		V	3	3	B	
14	Številka komercialne pogodbe ali tarife	P	P	P	P		V	3	3	B	
15	Informacije za prejemnika	N	P	P	P		V			B	

Podatki		EDI-sporočila					Pravice dostopa				
Št. podatkovnega polja - skupine	Oznaka	Naročilo prevoza/ tovorni list	Elektronski tovorni list	Predaja dvojnika tovornega lista	Predaja originala tovornega lista	Potrditev prevzema	pošiljatelj	Pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik	Drugi prevozniki	prejemnik	Drugo
		O	O	O	O	O					
16	Prevzem	O	O	O	O		V	B	B	B	
17	Šifra kraja prevzema	N	P	P	P		V	V	V	B	
18*	Številka vagona	P	P	P	P		V	6	6	B	
19	Tranzitno fakturiranje	P	P	P	P		V	3	3		
20	Plačilo stroškov	P	P	P	P		V	3	3	B	
21*	Navedba vrste blaga ¹	O		O	O		V	7	7	B	
22	Izredna pošiljka	P		P	P		V	7	7	B	
23	RID	P		P	P		V	7	7	B	
24*	NHM šifra	O	O	O	O		V	8	8	B	
25*	Masa	O	O	O	O		V	9	9	B	
26	Vrednost	P	P	P	P		V	3	3	B	
27	Zavarovanje redne izročitve	P	P	P	P		V	3	3	B	
28	Povzetje	P	P	P	P		V	3	3	B	
29	Kraj in datum izstavitve	O	O	O	O		V	7	7	B	
30	Oznaka dokumenta	O	O	O	O	O	V	3	3	B	
40	Kodiranje 1		P	N	P		B	10	10	B	
41	Kodiranje 2						B	10	10	B	
42	Kodiranje 3						B	10	10	B	
43	Kodiranje 4						B	10	10	B	

¹ Navedba vrste blaga je obvezna. Določeni podatki v tem polju so pogojni ali fakultativni – glej **Prilogo 2**.

Podatki		EDI-sporočila					Pravice dostopa				
Št. podatkovnega polja - skupine	Oznaka	Naročilo prevoza/ tovorni list	Elektronski tovorni list	Predaja dvojnika tovrnega lista	Predaja originala tovrnega lista	Potrditev prevzema	pošiljatelj	Pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik	Drugi prevozniki	prejemnik	Drugo
44	Kodiranje 5				N		B	11	11	B	
45	Kodiranje 6							11	11		
46	Kodiranje 7							11	11		
47	Kodiranje 8							11	11		
48	Preverjanje		P	P	P		B	1	1	B	
49	Šifra frankiranja		O					1	1		
50	Prevozne poti		O	O	O		B	1	1	B	
51	Cariniti v		P				B	1	1	B	
52	Frankaturni račun		P		P		B	1	1	B	
53	Spremnica povzetja		P				B	1	1		
54	Zapisnik o dejanskem stanju		P	P	P		B	1	1	B	
55	Podaljšanje izročilnega roka		P	P	P		B	1	1	B	
56	Izjave prevoznika		P	P	P		B	1	1	B	
57	Drugi prevozniki		P	P	P		B	1	1	B	
58	a) Pogodbeni prevoznik		O	O	O		B	1	B	B	
	b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek		P	P	P		B	1	B	B	
59	Datum prispetja				O		B	11	11	B	
60	Pripravljeno za izročitev				P		B	11	11	B	
61	Prevzem					P	B	B	B	V	

Podatki		EDI-sporočila					Pravice dostopa				
Št. podatkovnega polja - skupine	Oznaka	Naročilo prevoza/ tovorni list	Elektronski tovorni list	Predaja dvojnika tovrnega lista	Predaja originala tovrnega lista	Potrditev prevzema	pošiljatelj	Pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik	Drugi prevozniki	prejemnik	Drugo
62	Identifikacija pošiljke		O	O	O	O	B	V	B	B	
70	Šifra obračunske proge		O	O	O		B	1	1	B	
71	Šifra prevozne poti		P	P	P		B	1	1	B	
72	NHM šifra		O	O	O		B	1	1	B	
73	Valuta		P	P	P		B	1	1	B	
74	Računska masa		P	N	P		B	1	1	B	
75	Komercialna pogodba ali uporabljena tarifa		O	O	O		B	1	1	B	
76	Km/cona		P	N	P		B	1	1	B	
77	Dodatki, odbitki, znižanja		P	N	P		B	1	1	B	
78	Vozninski stavek		P	N	P		B	1	1	B	
79	Pristojbine		P	P	P		B	1	1	B	
80	Povzetje		P		P		B	1	1	B	
81	Franko		P	N			B	1	1		
82	Nakazano		P	N	P			1	1	B	
83	Tečaj »franko«		P	P			B	1	1		

Podatki		EDI-sporočila					Pravice dostopa				
Št. podatkovnega polja - skupine	Oznaka	Naročilo prevoza/ tovorni list	Elektronski tovorni list	Predaja dvojnika tovornega lista	Predaja originala tovornega lista	Potrditev prevzema	pošiljatelj	Pogodbeni prevoznik/ 1. prevoznik	Drugi prevozniki	prejemnik	Drugo
84	Pristojbine v breme pošiljatelja		P	P			B	1	1		
85	Pristojbine v breme prejemnika		P	P	P			1	1	B	
86	Tečaj nakazano		P	P	P			1	1	B	
87	Računski odsek v plačilni valuti v breme pošiljatelja		P	P			B	1	1		
88	Računski odsek v tarifni valuti v breme pošiljatelja		P	N			B	1	1		
89	Računski odsek v tarifni valuti v breme prejemnika		P	N	P			1	1	B	
90	Računski odsek v plačilni valuti v breme prejemnika		P	P	P			1	1	B	
91	Prenos iz dodatnih listov franko		P	P			B	1	1		
92	Prenos iz dodatnih listov nakazano		P	P	P			1	1	B	
93	Skupni znesek zaračunan pri odpravi		P	P			B	1	1		
94	Skupni znesek zaračunan pri prispetju				P			1	1	B	
99*	Carinski zaznamki ¹⁾	N	P	P	P		B	B	B	B	carina 1

Specifikacije k scenariju sporočanja in k strukturi elektronskih sporočil ter opis vsebin podatkovnih polj posameznih skupin podatkovnih polj so na razpolago za prenos na <http://www.raildata.coop/>.

¹⁾Podatkovni element „številka carinske plombe“ (številka plombe) skladno z Delegirano uredbo (EU) št. 2016/341

4 Izpisi

4.1 Izdaja

Po potrebi se izpis elektronskega tovornega lista izdelava na papir. Izpisi ustrezajo vzorcu papirnega tovornega lista (prim. **točko 10** ter **Priloge 4 in 4 a/b**) s pridržkom naslednjih odstopanj:

- a) barva tiska: skladno z vzorcem ali črna;
- b) vsebina:

Vsi podatki, ki jih v času izdelave izpisa vsebuje elektronski tovorni list, in za katere ima upravičenec izpisa pravico do branja, ter naslednji podatki v glavi dokumenta:

- podatke posameznih podatkovnih polj-skupin se natisne v enako oštevilčena polja vzorca.
 - opomba »Izpis elektronskega tovornega lista – LLLL-MM-DD (datum izpisa) – izstavil ... (prevoznik)« ali »Izpis elektronskega tovornega lista, ki se ga uporablja kot papirni tovorni list – LLLL-MM-DD (datum izpisa) – izstavil ... (prevoznik)« v primeru, da se pošiljko v okviru mešanega sistema med potjo preda prevozniku, ki ni priključen na informacijski sistem
 - opomba »Kopija«, če je treba zaradi poškodbe ali izgube originalnega izpisa izdelati dodatni izpis,
 - oznaka izpisa;
- c) format in prikaz: čim manj odstopanj od vzorca. Lahko se odpove izpisu pozicijskih oznak znotraj določenih polj;
 - d) papir: papir, ki je primeren za tiskalnik, katerega se uporablja.

Izpise se sme z enako oznako izdelati le enkrat (glej točko **4.2**).

Izjeme: List 2 »Tovorna karta«. Razlog: če se na neki prevoznici potjo zamenjajo prevozniki, ki se lahko odpovejo spremljavi pošiljke s papirnim dokumentom, s takšnimi prevozniki, ki tega ne morejo, se mora dati takšen izpis izdelati večkrat.

Vsak izpis se v sistemu shrani z naslednjimi podatki: oznaka, datum, čas in služba, ki izdelava izpis.

Izpise, ki ustrezajo zgornjim določilom, priznavajo partnerji prevozne pogodbe za enakovredne tovornemu listu.

Izpise se preda partnerjem, ki niso priključeni na informacijski sistem. Priključeni partnerji prejmejo izpise na zahtevo.

Predpisi za predložitev in obravnavo papirnega tovornega lista pri naknadnih odredbah, navodilih in reklamacijah veljajo tudi za izpise¹.

¹ Če pošiljatelj, ki je priključen na sistem, pri uporabi elektronskega tovornega lista dela z blagovnim akreditivom, mora zahtevati izpis elektronskega tovornega lista, da ga deponira pri svoji banki. Določilo, ki je predpisano v zadnjem odstavku **točke 4.1**, omogoča izpolnitev zahtev 1. in 7. točke 19. člena CIM.

4.2 Oznaka, funkcije izpisov in upravičenci

Oznaka	Funkcija	Upravičenci
List 1 „Original tovornega lista“	- Predaja originala tovrnega lista, ki prejemniku dovoljuje pristop k prevozni pogodbi - Dokazilo, ki se ga pri reklamacijah predloži kot dokaz	Prejemnik
List 2 „Tovorna karta“	- Začetek poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka - Interna knjigovodska listina za železnico	Prevoznik v tranzitu ali v prispetju
List 2a „Dodatni list za tranzitno progo“ ¹	- Omogoča ločeno fakturiranje ene proge in nakup storitev med prevozniki	Prevoznik, ki izstavi račun
List 3 „Obvestilo o prispetju/carina“	- Carinski dokument v okviru poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka - Interni železniški dokument	Namembni carinski urad/ medpotni carinski urad/ prevoznik pri prispetju
List 4 „Dvojniki tovornega lista“	- Potrditev prevzema blaga - Dokazilo, ki se ga kot dokaz predloži pri naknadnih zahtevah, navodilih ali reklamacijah	Pošiljatelj
List 4a „Dodatni list za pošiljatelja“ ²	- Potrdilo, ki ga je treba predložiti pri prošnjah za povračilo na osnovi tarife, sporazuma s stranko ali pogodbe	Pošiljatelj
List 5 „Kopija“	- Interni železniški dokument	Prevoznik pri odpravi

4.3 Dodatni listi

Če zaradi obsega podatkov v elektronskem tovornem listu v ustreznih poljih izpisa elektronskega tovrnega lista ni na razpolago dovolj prostora ali če se natisne podatke, ki so na papirnem tovornem listu predvideni na hrbtni strani, se postopa na naslednji način:

- Izstavitev „matičnega“ izpisa.
- Izstavitev enega ali več dodatnih listov. Ti dodatni listi morajo vsebovati najmanj referenčno številko (identifikacijsko številko pošiljke) tovrnega lista, kateremu pripadajo, datum prevzema blaga na prevoz, ter podatke polj elektronskega tovrnega lista, ki se zaradi pomanjkanja prostora niso mogli prikazati na „matičnem“ izpisu; te podatke se natisne drug za drugim skupaj s številko zadevnega polja papirnega tovrnega lista. Pri manjkajočem prostoru v polju na „matičnem“ izpisu se v zadevnem polju namesto ustreznih podatkov natisne opomba „glej dodatni list“.

4.4 Kompletni vlaki in skupine vagonov

Če se odpravi več vagonov/kontejnerjev z enim tovornim listom, se skladno s **Prilogo 5** natisne seznam vagonov kot dodatni list.

Če takšne pošiljke zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupnostni tranzitni postopek, se skupnostno blago in neskupnostno blago ter prazne vagone kot prevozna sredstva predstavi v ločenih seznamih.

¹ glej **Prilogo 4**, točka 3

² glej **Prilogo 4**, točka 4

4.5 Carinski organi niso priključeni na informacijski sistem

- Začetek poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v odpravni državi

Če je po carinsko pravnih določbah predpisano, da odhodni carinski urad označi tovorni list, mu prevoznik preda izpise elektronskega tovornega lista: list 1 »Original tovornega lista«, list 2 »Tovorna karta« in list 3 »Obvestilo o prispetju«. Izpisi, ki so opremljeni z zaznamki carinskega urada, spremljajo blago med prevozom v okviru poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Prevoznik shrani carinski status blaga s sporočilom »Elektronski tovorni list«.

- Konec poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v namembni državi

Za konec poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka predloži prevoznik namembnemu carinskemu uradu izpise elektronskega tovornega lista: list 2 »Tovorna karta« in list 3 »Obvestilo o prispetju«, ki spremljata blago med prevozom v okviru poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Carinski urad potrdi prevzem na listu 2 in ga vrne prevozniku v hrambo. Prevoznik shrani podatke in druge navedbe o predložitvi in potrditvi prevzema s sporočilom „Izročitev originala tovornega lista“.

5 **Mešani sistem**

5.1 Potreba, definicija

Da bi se elektronski tovorni list že lahko uporabljal na delnih progah - pred njegovo uporabo na vsem področju - se lahko dogovori za mešani sistem. Mešani sistem omogoča, da se pri eni in isti pošiljki uporabljajo različni nosilci podatkov (papirni tovorni list; elektronski tovorni list; izpis, ki se uporablja kot papirni tovorni list).

5.2 Dokazna vrednost različnih nosilcev podatkov

Različni nosilci podatkov, ki se drug za drugim uporabljajo za isto pošiljko, imajo enako dokazno vrednost. Pri protislovjih:¹ odgovarja v odnosu med prevozniki prevoznik, kateremu je bila pošiljka predana z enim izpisom, le na osnovi podatkov v izpisu, ki mu je bil predan; in prevoznik, kateremu se pošiljka preda z enim tovornim listom v papirni obliki in ki zajema podatke v elektronskem tovornem listu, le na osnovi podatkov v tovornem listu v papirni obliki, ki mu je bil predan.

5.3 Sporazum o mešanem sistemu

Uporabo mešanega sistema dogovorijo udeleženci. To se lahko izvede:

- s partnerji, ki so priključeni na elektronsko izmenjavo podatkov v okviru EDI-pogodbe (glej **točko 7**).
- s posebnim sporazumom ali v okviru sporazuma o sodelovanju ali s komercialno pogodbo.

Poleg tega je treba vključiti – zlasti pri sklenitvi samostojnih sporazumov – načelna pravno relevantna določila (Področje uporabe, Odpovedni roki itd.).

6 **Motnje / Izpad informacijskega sistema**

Nadomestne rešitve ob motnjah ali izpadu informacijskega sistema je treba dogovoriti v EDI - pogodbah.

¹ Protislovja ni, če se podatek doda naknadno ali če se podatek spremeni s soglasjem strank prevozne pogodbe.

Pojasnila k vsebini tovrnega lista

1 Uradni jezik

Tovorni list se natisne v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače.

Tovorni list se izpolni v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače. Za pošiljke, ki se prevažajo po RID, se drugače lahko dogovorijo samo države, ki jih zadeva pošiljka.

2 Polja tovrnega lista in njihova vsebina

Opombe:

- Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in prevoznikom, izpolni polja 1 do 30 pošiljatelj.
- Črtkana mejna črta pri posameznih poljih pomeni, da se vnos lahko nadaljuje preko mejnih črt, če razpoložljivi prostor v polju ne zadošča, vendar pa čitljivost podatkov v poljih, ki so bila presežena, ne sme biti okrnjena. Če prostor kljub uporabi te možnosti ne zadošča, se uporabi dodatne liste, ki tvorijo del tovrnega lista. Ti dodatni listi morajo biti izdelani v isti velikosti kot tovorni list in v enakem številu izvodov kot je delov tovrnega lista. Na dodatnih listih morajo biti navedeni najmanj identifikacijska številka pošiljke, datum prevzema blaga na prevoz in podatki, ki nimajo prostora na tovrnem listu. V tovorni list je potrebno vpisati izjavo, da so priloženi dodatni listi.
- V polja 7, 13, 14, 55, 56 in 57 se vpisujejo šifre in delno kot besedilo. Pri dopisovanju je za jasen pomen posamezne šifre potrebno navesti številko polja (primer: šifra 1 v polju 7 se označi kot »šifra 7.1«).
- Status: **O** = obvezna navedba
 P = pogojna navedba (obvezna, ko so izpolnjeni pogoji)
 N = neobvezna navedba
- Bilateralni ali multilateralni sporazumi med prevozniki lahko predvidijo, da se le-ti odpovejo namestitvi plomb za določene promete. Če se tako dogovori, se te primere dokumentira v polje 7 tovrnega lista s šifro 16.

Štev. polja	Status	Podatki
1	O	Pošiljatelj: pošiljateljevo ime ali naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), podpis in če je možno številka telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov pošiljatelja. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom podpis nadomesti identifikacija pošiljke skladno s poljem 62 (glej 3. odstavek 6. člena CIM). Pri izmenjavi blaga med državami članicami Evropske unije mora pošiljatelj razen tega vnesti svojo identifikacijsko za DDV v kolikor mu je bila dodeljena.

Štev. polja	Status	Podatki																																				
2	N	Šifra pošiljatelja Če ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik.																																				
3	N	Šifra plačnika frankiranih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni pošiljatelj. Če ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14.																																				
4	O	Prejemnik: prejemnikovo ime ali naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), in če je možno številko telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov prejemnika. Pri izmenjavi blaga med državami članicami Evropske unije mora pošiljatelj navesti tudi identifikacijsko številko prejemnika za DDV, v kolikor mu je bila dodeljena in je znana pošiljatelju.																																				
5	N	Šifra prejemnika Če ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik.																																				
6	N	Šifra plačnika nefrankiranih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni prejemnik. Če ni navedena, jo lahko vpiše prevoznik v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14.																																				
7	P	Izjave pošiljatelja , ki so za prevoznika obvezujoče. Pri uporabi šifer 1, 2, 6, 7, 8 in 24 je potrebno navesti šifre in njihov pomen. Pri uporabi drugih šifer se navede samo šifra, ki jo je potrebno dopolniti z ustrežno informacijo. <table border="0"> <thead> <tr> <th>Šifra</th> <th>Izjava</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Prejemnik nima razpolagalne pravice.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Pooblaščen prejemnik (v skladu z carinsko zakonodajo).</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Spremljeval-ec/ci ...[ime in priimek].</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Masa polnjenja v kg [pri vagonih-cisternah, ki so bile polnjene v neočiščenem stanju glej določbo 5.4.1.2.2 c) RID].</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče z nevarnim blagom.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Pooblastitev podizvajalca prevozne storitve ni dovoljena.</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Naklada prevoznik.</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Razklada prevoznik.</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Dogovorjen izročilni rok:...</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Izpolnjevanje predpisov državnih organov: Navedba dokumentov, ki so prevozniku na razpolago pri natančno definirani uradni službi ali pri pogodbeno dogovorjeni službi, ter navedba kraja, kjer so prevozniku na razpolago – glej 15. člen § 1 CIM; dokumenti so v papirnem tovornem listu navedeni kot šifre in z besedami ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju za besedilo navedejo dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org), (druge opombe – glej 15. člen CIM)</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Izredna pošiljka ... (številka dovoljenj vseh v prevoz vključenih prevoznikov / upravljalcev infrastrukture).</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>Število ravnih palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za ravne palete.</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>Število boks palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za boks palete.</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>Pri uporabi ponjav last prevoznika: število ponjav, oznaka prevoznika in številke</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>Pri uporabi zateznih pasov last prevoznika: število in oznaka prevoznika</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>Ostale izjave: ...[navedba pooblaščenca, oznaka podizvajalca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke, opozorilo na prevoze odpadkov, (ki jih je treba prijaviti), itd.]</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>Pakirano nevarno blago v omejenih količinah, katerih skupna bruto masa presega 8 ton na vagon ali ITE.</td> </tr> </tbody> </table>	Šifra	Izjava	1	Prejemnik nima razpolagalne pravice.	2	Pooblaščen prejemnik (v skladu z carinsko zakonodajo).	3	Spremljeval-ec/ci ...[ime in priimek].	4	Masa polnjenja v kg [pri vagonih-cisternah, ki so bile polnjene v neočiščenem stanju glej določbo 5.4.1.2.2 c) RID].	5	Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče z nevarnim blagom.	6	Pooblastitev podizvajalca prevozne storitve ni dovoljena.	7	Naklada prevoznik.	8	Razklada prevoznik.	9	Dogovorjen izročilni rok:...	10	Izpolnjevanje predpisov državnih organov: Navedba dokumentov, ki so prevozniku na razpolago pri natančno definirani uradni službi ali pri pogodbeno dogovorjeni službi, ter navedba kraja, kjer so prevozniku na razpolago – glej 15. člen § 1 CIM; dokumenti so v papirnem tovornem listu navedeni kot šifre in z besedami ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju za besedilo navedejo dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org), (druge opombe – glej 15. člen CIM)	11	Izredna pošiljka ... (številka dovoljenj vseh v prevoz vključenih prevoznikov / upravljalcev infrastrukture).	12	Število ravnih palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za ravne palete.	13	Število boks palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za boks palete.	14	Pri uporabi ponjav last prevoznika: število ponjav, oznaka prevoznika in številke	15	Pri uporabi zateznih pasov last prevoznika: število in oznaka prevoznika	16	Ostale izjave: ...[navedba pooblaščenca, oznaka podizvajalca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke, opozorilo na prevoze odpadkov , (ki jih je treba prijaviti), itd.]	24	Pakirano nevarno blago v omejenih količinah, katerih skupna bruto masa presega 8 ton na vagon ali ITE.
Šifra	Izjava																																					
1	Prejemnik nima razpolagalne pravice.																																					
2	Pooblaščen prejemnik (v skladu z carinsko zakonodajo).																																					
3	Spremljeval-ec/ci ...[ime in priimek].																																					
4	Masa polnjenja v kg [pri vagonih-cisternah, ki so bile polnjene v neočiščenem stanju glej določbo 5.4.1.2.2 c) RID].																																					
5	Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče z nevarnim blagom.																																					
6	Pooblastitev podizvajalca prevozne storitve ni dovoljena.																																					
7	Naklada prevoznik.																																					
8	Razklada prevoznik.																																					
9	Dogovorjen izročilni rok:...																																					
10	Izpolnjevanje predpisov državnih organov: Navedba dokumentov, ki so prevozniku na razpolago pri natančno definirani uradni službi ali pri pogodbeno dogovorjeni službi, ter navedba kraja, kjer so prevozniku na razpolago – glej 15. člen § 1 CIM; dokumenti so v papirnem tovornem listu navedeni kot šifre in z besedami ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju za besedilo navedejo dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org), (druge opombe – glej 15. člen CIM)																																					
11	Izredna pošiljka ... (številka dovoljenj vseh v prevoz vključenih prevoznikov / upravljalcev infrastrukture).																																					
12	Število ravnih palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za ravne palete.																																					
13	Število boks palet, označenih z oznako »EUR«, ki se izmenjajo v Evropskem paletnem poolu za boks palete.																																					
14	Pri uporabi ponjav last prevoznika: število ponjav, oznaka prevoznika in številke																																					
15	Pri uporabi zateznih pasov last prevoznika: število in oznaka prevoznika																																					
16	Ostale izjave: ...[navedba pooblaščenca, oznaka podizvajalca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke, opozorilo na prevoze odpadkov , (ki jih je treba prijaviti), itd.]																																					
24	Pakirano nevarno blago v omejenih količinah, katerih skupna bruto masa presega 8 ton na vagon ali ITE.																																					
8	N	Referenčna številka pošiljatelja																																				

Štev. polja	Status	Podatki
9	P	Priloge: Naštevaje vseh potrebnih dokumentov za izvršitev prevoza, ki so priloženi k tovornemu listu. Če se prevoz nevarnega blaga v vagonih ali v velikih kontejnerjih nadaljuje po morju, se tovornemu listu priloži potrdilo o pakiranju v zabojnik/vozilo skladno z razdelkom 5.4.2 RID/ Prilogo 2 SMGS / IMDG Kodeksom. Za papirni tovorni list: morebitna navedba dodatnih listov. V kolikor pošiljatelj uporabi formular za multimodalni prevoz nevarnega blaga v skladu z razdelkom 5.4.5. RID, se le-ta smatra kot dodatni list k tovornemu listu. Priloge se v papirni tovorni list vpišejo s šifro in besedo; v elektronski tovorni list samo s šifro. K vsaki šifri se v prosto polje lahko vpišejo dodatne navedbe. Za šifriranje prilog se uporabi UN/EDIFACT – seznam 1001. (www.unece.org)
10	O	Kraj izročitve, dopolnjeno z navedbo postaje v skladu z DIUM in države v skladu z UIC-Objavo 920-14.
11	N	Šifra kraja izročitve Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.
12	O	Šifra postaje, ki oskrbuje kraj izročitve Mednarodna šifra postaje v skladu z DIUM, ki oskrbuje kraj izročitve. Če šifra manjka, jo mora naknadno vpisati prevoznik.
13	P	Komercialni pogoji Šifra Pogoj 1 Prevozna pot.... 2 Prometni tokovi..... 3 Prevoznik, pooblaščen za izvedbo prevoza, proga, status prevoznika. 4 Določene mejne postaje ... (za izredne pošiljke). 5 Ostali zahtevani pogoji....(npr. navedba številke pogodbe o EDI pri uporabi elektronskega tovornega lista ali navedba številke drugih komercialnih pogodb ali tarif prevoznika, za katerega se uporablja drugo komercialno pogodbo ali drugo tarifo (šifra podjetja skladno s seznamom šifer prevoznikov: https://cit-rail.org/de/additionals/unternehmenscodes/) – številka komercialne pogodbe ali tarife, ki se jo uporablja. Navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago, se vpiše v polje 14)
14	P	Številka komercialne pogodbe ali tarife: Navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago. Spredaj pred komercialno pogodbo se vpiše 1, pred tarifo pa 2.
15	N	Informacije za prejemnika: Sporočila pošiljatelja, ki so povezana s pošiljko in so namenjena prejemniku. Te navedbe za prevoznika niso zavezujoče.
16	O	Prevzem: Kraj (vključno s šifro postaje po DIUM in šifro države v skladu z UIC-Objavo 920-14) in datum (mesec, dan, ura) prevzema blaga. Na papirni tovorni list se lahko postajo in državo navede z besedo. Opomba: V kolikor dejanski prevzem odstopa od te navedbe, prevoznik, ki je blago prevzel, to navede v polju 56 »Izjave prevoznika«.
17	N	Šifra kraja prevzema: Prevoznik sporoči stranki šifro v komercialni pogodbi. Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.
18	P	Številka vagona: Navedba številke vagona, če gre za prevoz vagonskih pošiljk. Navedba številke vagona označuje tudi tip vagona. Glej tudi pojasnila k polju 30 .
19	P	Tranzitno fakturiranje: Če za del proge ali za celotno progo ločeno opravi zaračunavanje drugi prevoznik kot prevoznik pri odpravi ali prevoznik v prispetju: se v levo kolono vpiše šifra prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) ali šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14, ki označuje progo, ki se fakturira, v desno kolono pa se vpiše šifro tistega prevoznika, ki ustrezno vsoto fakturira.
20	P	Plačilo stroškov: Izjava o plačilu stroškov v skladu s točko 5.2 tega priročnika. Če zaznamek ni vpisan, pomeni, da stroški bremenijo pošiljatelja.

Štev. polja	Status	Podatki
21		<p>Tovorni list CIM: Navedba vrste blaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prevoz vagonov, če so ti naloženi in predani za prevoz kot prevozno sredstvo, - številke vagonov, če so ti predani za prevoz kot blago (glej tudi pojasnila k polju 30), - število in oznake ITE, - število kosov/enot tovora, posebne oznake in številke, potrebne za označitev kosovnih pošiljk, - abecedna šifra vrste embalaže skladno s Priporočilom št. 21 UN/ECE (www.unece.org). Na papirni tovorni list se lahko vrsto embalaže napiše z besedo. <ul style="list-style-type: none"> - navedbe vrste blaga; za nevarno blago navedbe v skladu z razdelkom 5.4.1 RID, - če prevoz nevarnih snovi vsebuje prevoz po morju, mora prevozni dokument vsebovati izjavo skladno s podrazdelkom 5.4.1.6 IMDG Kodeksa. Nadalje so lahko skladno z razdelkom 5.4.1 IMDG Kodeksa potrebni dodatni podatki, kot npr.: <ul style="list-style-type: none"> • Navedba »ONESNAŽEVALEC MORJA« / »MEERESSCHADSTOFF« / »MARINE POLLUTANT« ali alternativno »ONESNAŽEVALEC MORJA/OKOLJU NEVARNO« / »MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND« / »MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS« za snovi, pri katerih je v stolpcu (4) seznama nevarnih snovi v poglavju 3.2 IMDG Kodeksa naveden »P« • Navedba najnižjega plamenišča v oklepajih, če imajo nevarne snovi, ki jih je treba prepeljati, plamenišče pri 60°C ali pod to vrednostjo [v°C po metodi zaprte posode (closed cup c.c.)]; • navedba »LIMITED QUANTITIES« ali »LTD QTY« pri prevozu nevarnih snovi v omejenih količinah skladno s poglavjem 3.4 RID / Prilogo 2 SMGS / IMDG Kodeksom. - Formular za multimodalni prevoz nevarnega blaga v razdelku 5.4.5 RID / Priloga 2 SMGS / IMDG Kodeksu vsebuje zgoraj navedeno izjavo skladno s podrazdelkom 5.4.1.6 IMDG Kodeksa in lahko izpolnjuje naloge prevoznega dokumenta, ki je potreben skladno z razdelkom 5.4.1 RID / Priloge 2 SMGS / IMDG Kodeksa ter naloge potrdila o pakiranju v zabojnik / vozilo skladno z razdelkom 5.4.2 RID / riloge 2 SMGS / IMDG Kodeksa. <ul style="list-style-type: none"> - navedba šifre blaga po harmoniziranem sistemu (www.wcoomd.org) v primerih, kjer je to nujno potrebno iz carinskih razlogov. - navedba števila in oznake plomb, ki jih je na vagon ali ITE namestil pošiljatelj - namestitvev nalepke ali odtis žiga s piktogramom za pošiljke, ki so v tranzitnem postopku. - vagonu ali ITE dodeljena MRN številka (referenčna številka gibanja) z dodano črko: »E MRN«, ko je predložena izvozna deklaracija,*) <ul style="list-style-type: none"> • »T MRN«, ko je predložena deklaracija o odpravi,*) • »TS MRN«, ko je predložena deklaracija o odpravi z varnostnimi podatki,*) • »EXS MRN«, ko je skupna izstopna prijava predložena ločeno s strani pošiljatelja, • »ENS MRN«, ko je skupna vstopna prijava predložena ločeno s strani pošiljatelja. *) Spremni dokument se navede v polje 9 - vagonu ali ITE dodeljena ARC (Administrative Reference Codes) z dodano črko □ »ARC« *) *) Spremni dokument se navede v polje 9 - vagonu ali ITE dodeljen zaznamek »EXPORT«(»IZVOZ«) ko je izvozni carinski postopek na kraju prevzema na carinskem uradu odhoda zaključen skladno s 7. odstavkom 329. člena Izvedbene uredbe (EU) št. 2015/2447 - v kolikor je dogovorjeno s prevoznikom: Šifra carinskega postopka (šifra vrste carinskega postopka in identifikacija carinskega postopka) skladno z dogovorom, pred katerim stoji okrajšava CPC (Customs Procedure Code) oznaka carinskega postopka)

Štev. polja	Status	Podatki
(21)	O O O O O O O P P P N P P P N	<p>Tovorni list CIM za kombinirani promet: oznaka ITE/ tip ITE/ dolžina ITE/ neto masa ITE/ tara ITE Navedba vrste blaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> - oznaka/številka ITE, - tip ITE, - dolžina ITE, - neto masa vsebine ITE, - tara ITE, - navedba vrste stvari: za nevarno blago so navedbe predpisane z RID, - Če prevoz nevarnih snovi vsebuje prevoz po morju, mora prevozni dokument vsebovati izjavo skladno s podrazdelkom 5.4.1.6 IMDG Kodeksa. Nadalje so lahko skladno z razdelkom 5.4.1 IMDG Kodeksa potrebni dodatni podatki, kot npr.: <ul style="list-style-type: none"> • Navedba »ONESNAŽEVALEC MORJA« / »MEERESSCHADSTOFF« / »MARINE POLLUTANT« ali alternativno »ONESNAŽEVALEC MORJA/OKOLJU NEVARNO« / »MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND« / »MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS« za snovi, pri katerih je v stolpcu (4) seznama nevarnih snovi v poglavju 3.2 IMDG Kodeksa naveden »P« • Navedba najnižjega plamenišča v oklepajih, če imajo nevarne snovi, ki jih je treba prepeljati, plamenišče pri 60°C ali pod to vrednostjo [v°C po metodi zaprte posode (closed cup c.c.)]; • Navedba »LIMITED QUANTITIES« ali »LTD QTY« pri prevozu nevarnih snovi v omejenih količinah skladno s poglavjem 3.4 RID / Priloga 2 SMGS / IMDG Kodeksom. - Formular za multimodalni prevoz nevarnega blaga v razdelku 5.4.5 RID / Priloga 2 SMGS / IMDG Kodeksu vsebuje zgoraj navedeno izjavo skladno z podrazdelkom 5.4.1.6 IMDG Kodeksa in lahko izpolnjuje naloge prevoznega dokumenta, ki je potreben skladno z razdelkom 5.4.1 RID / Priloge 2 SMGS / IMDG Kodeksa ter naloge potrdila o pakiranju v zabojnik / vozilo skladno z razdelkom 5.4.2 RID / Priloge 2 SMGS / IMDG Kodeksa. - navedba šifre blaga po harmoniziranem sistemu (HS) (www.wcoomd.org) v tistih primerih, kjer je to nujno potrebno iz carinskih razlogov, - številka vagona, v kolikor je vagon predan v prevoz kot blago – glej tudi pojasnila k polju 30 - navedba o številu in oznakah plomb v primeru, ko jih je na ITE namestil pošiljatelj, - referenčne oznake, ki se nanašajo na ITE, - Namestitve nalepke ali odtis žiga s piktogramom za pošiljke, ki so v tranzitnem postopku. - vagonu ali ITE dodeljena MRN (referenčna številka gibanja) z dodano črko: <ul style="list-style-type: none"> • »E MRN«, ko je predložena izvozna deklaracija,*) • »T MRN«, ko je predložena deklaracija o odpravi,*) • »TS MRN«, ko je predložena deklaracija o odpravi z varnostnimi podatki,*) □ »EXS MRN«, ko je skupna izstopna prijava predložena ločeno s strani pošiljatelja, □ »ENS MRN«, ko je skupna vstopna prijava predložena ločeno s strani pošiljatelja. *) Spremni dokument se navede v polje 9 - vagonu ali ITE dodeljena ARC (Administrative Reference Codes) z dodano črko □ »ARC« *) *) Spremni dokument se navede v polje 9 - vagonu ali ITE dodeljen zaznamek »EXPORT«(»IZVOZ«) ko je izvozni carinski postopek na kraju prevzema na carinskem uradu odhoda zaključen skladno s 7. odstavkom 329. člena Izvedbene uredbe (EU) št. 2015/2447. - v kolikor je dogovorjeno s prevoznikom: Šifra carinskega postopka (šifra vrste carinskega postopka in identifikacija carinskega postopka) skladno z dogovorom, pred katerim stoji okrajšava CPC (Customs Procedure Code) oznaka carinskega postopka)
22	P	Izredna pošiljka: Prekrižati polje v kolikor predpisi v mednarodnem prometu za takšne pošiljke zahtevajo takšno navedbo.
23	P	RID: Prekrižati polje v primeru prevoza nevarnega blaga po RID.
24	O	Šifra NHM: 6-mestna šifra blaga. V kombiniranem prometu je možno, da se navede NHM šifro ITE (www.uic.org) ¹

1

V takšnem primeru mora pošiljatelj izvajati pravno zavezujoče predpise (npr. potrebne carinske deklaracije), za katero vsebino je odgovoren. Dodatek št. 3 z dne 1. januarja 2021.

Štev. polja	Status	Podatki
25	O	<p>Tovorni list CIM: Masa: navede se - bruto masa blaga (vključno z embalažo) ali na drug način navedena količina blaga, ločeno po NHM pozicijah, - tara ITE, izmenljivih pripomočkov, izmenljivih ter neizmenljivih zabojnikov in sedlastih palet, - skupna masa pošiljke.</p> <p>Tovorni list CIM za kombinirani promet: Masa: navede se - bruto masa 1. ITE, - bruto masa 2. ITE, - skupna masa pošiljke.</p>
26	P	Vrednost: Navedba vrednosti blaga, ki presega največji znesek naveden v 2. odstavku 30. člena CIM kot tudi šifro valute v skladu s Prilogo 10.
27	P	Zavarovanje redne izročitve: Navedba zneska zavarovanja redne izročitve in šifra valute v skladu s Prilogo 10.
28	P	Povzetje: Navedba zneska v številkah in šifra valute v skladu s Prilogo 10.
29	O	Kraj in datum izstavitve: Kraj in datum (leto, mesec, dan) izstavitve tovornega lista.
30	O	<p>Oznaka dokumenta: Prekrižati polje CIM (dokument se bo uporabil kot vagoni list samo v primeru, ko gre za prevoz praznega vagona na osnovi CUV-pogodbe o uporabi). Ko je predmet pošiljke samo blago, se številka vagona vpiše samo v polje 18. V tem primeru je vagon predmet CUV-pogodbe o uporabi.</p> <p>Ko je predmet pošiljke blago in vagon ali ko se v prevoz preda prazen vagon kot blago, se številka vagona vpiše v polji 18 in 21. Vagon v tem primeru ni predmet CUV-pogodbe o uporabi, toda glej 2. točko 3. odstavka GLW-CUV.</p> <p>Če naj bi se skupaj predalo vagoni in blago po CIM in prazne vagoni kot prevozna sredstva po CUV, je treba v tovornem listu označiti vsaj polje „CIM“. V polje 21 je treba dodatno vnesti naslednjo opombo: Za vagoni, ki so v »Seznamu vagonov CUV« označeni z NHM kodo 9921.xx oz. 9922.xx ima ta CIM tovorni list pomen CUV vagonskega lista.</p> <p>Opomba (levo od polja 30): Te navedbe so natisnjene na papirnem dokumentu in shranjene v elektronskem tovornem listu.</p>
40	N	Šifriranje 1: 6-mestno polje za prevoznika pri odpravi. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.
41	N	Šifriranje 2: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
42	N	Šifriranje 3: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
43	N	Šifriranje 4: 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
44	N	Šifriranje 5: 6-mestno polje za prevoznika pri prispetju. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.
45	N	Šifriranje 6: 4-mestno polje za prevoznika pri prispetju.
46	N	Šifriranje 7: 4-mestno polje za prevoznika pri prispetju.
47	N	Šifriranje 8: 4-mestno polje za prevoznika pri prispetju.
48	P	Preverjanje: Navedba rezultatov preverjanja kot tudi prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org), ki je kontrolo izvedel (glej 2. in 3. odstavek 11. člena CIM).
49	O	Šifra frankiranja: Šifriranje zaznamka o plačilu stroškov po UIC objavi 920-7 (2-mestna za šifro frankiranja, 5 x 2-mestna za šifro pristojbin, ki jih prevzame pošiljatelj, 2-mestna za šifro države in 6-mestna za šifro postaje (izjava do...)).
50	O	<p>Prevozna pot: Navedba dejanske prevozne poti z uporabo šifre po UIC objavah 920-5. Dodatno je prevozna pot lahko vpisana tudi z besedami.</p> <p>V primeru ovire pri prevozu, ko se mora pošiljka prepeljati po drugi prevozni poti, se vpiše izjava «Preusmeritev zaradi...».</p>
51	P	Cariniti v: Ime in šifra postaje v skladu z DIUM, v kateri se izvajajo postopki in opravila predpisana s carinskimi predpisi ali predpisi drugih državnih organov.

Štev. polja	Status	Podatki
52	P	Frankaturni račun: - Prekrižati polje, če se tovornemu listu priloži frankaturni račun. - Vpisati datum (mesec, dan) vračila frankaturnega računa.
53	P	Spremnica povzetja: navede se - številka spremnice povzetja, - datum (mesec, dan) vračila.
54	P	Zapisnik o dejanskem stanju: Navedba številke in datuma izstavitve zapisnika o dejanskem stanju (mesec, dan) ter šifra prevoznika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org), ki je zapisnik izstavil.
55	P	Podaljšanje izročilnega roka: V primeru podaljšanja izročilnega roka skladno s 4. odstavkom 16. člena CIM se navede šifra vzroka, začetek in konec (mesec, dan, ura) ter kraj zadrževanja. 1 Izvajanje postopkov in opravil predpisanih s carinskimi predpisi ali predpisi drugih državnih organov (15. člen CIM). 2 Preverjanje pošiljke (11. člen CIM). 3 Sprememba prevozne pogodbe (18. člen CIM). 4 Ovire pri prevozu (20. člen CIM). 5 Ovire pri izročanju pošiljke (21. člen CIM). 6 Oskrba pošiljke. 7 Popravilo naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja. 8 Preložitve naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja. 9 Drugi vzroki:...
56	P	Izjave prevoznika: Glede na primer izjave kot so: - št. odobritve za nakladanje; - mejna nakladalna teža; - utemeljen pridržek; - kraj in datum prevzema, če ti podatki odstopajo od podatkov pošiljatelja v polju 16; - dogovorjeni izročilni rok, če navedba pošiljatelja v polju 7 ni pravilna; - ime in naslov prevoznika, kateremu se blago dejansko preda, če ta ni pogodbeni prevoznik; - mešani sistem k elektronskemu tovornemu listu: • Izpise se izdela v...[kraj]...s strani...[šifra prevoznika]... ali • Sprememba v elektronske zapise podatkov v...[kraj]... s strani...[šifra prevoznika]. - Utemeljeni pridržki se označijo kot šifra (glej spodnji seznam). Primer: »Utemeljen pridržek št. ...«. Pri uporabi šifer 2, 3, 4, 11 in 12 je potrebno precizirati vzrok pridržka. Šifra Pomen 1 Nepakirano. 2 Poškodovana embalaža: ... (precizirati). 3 Nezadostna embalaža: ... (precizirati). Tovor / naklad 4.1 - na zunaj v slabem stanju: ... (precizirati); 4.2 - poškodovan: ... (precizirati); 4.3 - premočen: ... (precizirati); 4.4 - zmrznjen: ... (precizirati). 5 Naklada pošiljatelj 6 Naklada prevoznik, na zahtevo pošiljatelja pri blagu škodljivih vremenskih vplivih 7 Razklada prejemnik 8 Razklada prevoznik, na zahtevo prejemnika pri blagu škodljivih vremenskih vplivih Preverjanje skladno s 3.odstavkom 11. člena CIM ni možno zaradi 9.1 - vremenskih vplivov 9.2 - plombe na vagonu ali ITE 9.3 - nemogočega dostopa do tovora vagona ali ITE 10 Zahteva za preverjanje skladno s 3.odstavkom 11. člena CIM s strani pošiljatelja je vložena prepozno. 11 Preverjanje ni opravljeno zaradi manjkajočih sredstev: ... (precizirati). 12 Drugi pridržki: ... (dopolniti).

Štev. polja	Status	Podatki
57	P	Drugi prevozniki: Šifra podjetja skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in po potrebi ime in poštni naslov prevoznika, ki ni pogodbeni prevoznik (z besedami); prevozna pot s šiframi v skladu z DIUM in eventuelno z besedami in – če je predvideno – številka pogodbe o nadomestnem prevozu z nadomestnim prevoznikom ali številka komercialne pogodbe ali tarife z zaporednim prevoznikom; značilnost prevoznika (1= zaporedni prevoznik, 2= nadomestni prevoznik). To polje izpolni prevoznik pri odpravi, v kolikor razen pogodbenega prevoznika pri prevozu sodelujejo tudi drugi prevozniki.
58		<p>a) Pogodbeni prevoznik: Šifra podjetja po Seznamu šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in po potrebi ime, poštni naslov pogodbenega prevoznika z besedami kot tudi podpis. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom se podpis nadomesti z identifikacijo pošiljke skladno s poljem 62 (3. odstavek 6. člena CIM).</p> <p>b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek: Pogodbeni prevoznik s sedežem v Evropski uniji (EU) ali druga pogodbeni stranka Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku s prekrizanjem polja zahteva uporabo poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v smislu določil členov 25 in 30-44 Delegirane uredbe (EU) 2106/341 ali ustreznih določil Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku. S tem obvezujoče izjavlja, da vsi zaporedni prevozniki in po potrebi nadomestni prevoznik, izpolnjujejo pogoje za izvajanje poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Pogodbeni prevoznik postane tako glavni zavezanec poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka.</p> <p>Če ima pogodbeni prevoznik sedež izven Evropske unije ali ni pogodbeni stranka Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku, zahteva uporabo poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v imenu in na račun tistega prevoznika, ki v neki državi EU oz. v neki drugi pogodbeni stranki Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku kot prvi prevzame blago. S tem zavezujoče izjavi, da vsi zaporedni prevozniki in po potrebi nadomestni prevozniki izpolnjujejo pogoje za izvajanje poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Ta prevoznik postane tako glavni zavezanec poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Pogodbeni prevoznik vpiše šifro prevoznika, samo takrat ko je za to pooblaščen.</p>
59	O	Datum prispetja: Datum (leto, mesec, dan) prispetja pošiljke v namembno postajo. Prevoznik lahko vnese številko prispetja. Pod tem poljem: številka in opis listov tovornega lista. Te navedbe se prednatisnejo na papirni tovorni list in shranijo v elektronski tovorni list.
60	P	Pripravljeno za izročitev: Navedba datuma (mesec, dan in ura), ko je pošiljka pripravljena za izročitev prejemniku. Ta navedba lahko nadomesti na drug način.
61	P	Prezem: Datum in podpis prejemnika pri izročitvi. Potrditev prevzema se lahko nadomesti na drug način.
62	O	Identifikacija pošiljke: Navedba identifikacije pošiljke [šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in šifra železniške postaje v skladu z DIUM, šifra prevoznika oz. nadomestnega prevoznika pri odpravi skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in številka odpravljanja (petmestno število, kateremu sledi kontrolna številka)]. Pri papirnem dokumentu se kontrolna nalepnica nalepi na list 2 (tovorna karta) in list 5 (kopija). Če se navedba o identifikaciji pošiljke odtisne strojno, se lepljenje kontrolne nalepnice lahko opusti.

Računski odseki

- Računski odseki A do G so prikazani v enotni obliki. Da bi se izognili dvomnosti, se morajo v vsakem spisu polja odseka obeležiti tudi s številko zadevnega odseka (primer: A.70).
- Uporaba polja 79 računskih odsekov A do C na prednji strani in polja 81 do 90 računskih odsekov A do G na zadnji strani je neobvezna.
- »Pri uporabi komercialne pogodbe, ki predvideva centralni obračun, se za celotno progo, ki jo pokriva komercialna pogodba uporabi en računski odsek in sicer ne glede na to, ali so v pogodbi navedene lomljene prevoznine ali globalna prevoznina.
- Vsak prevoznik, ki stroške zaračuna, uporabi lasten računski odsek. V primeru, da število računskih odsekov ne zadošča, se uporabi dodatne liste (velja samo za papirni dokument).

Stev. polja	Status	Podatki
70	O	Šifra proge obračunskega odseka: Mednarodna šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in postaje oziroma točke v skladu z DIUM na začetku in koncu obračunskega odseka ali označitev postaje, kjer so nastale samo pristojbine.
71	P	Šifra prevozne poti: če je predvidena v komercialni pogodbi ali v uporabljeni tarifi.
72	O	NHM šifra: Navedba NHM šifre (www.uic.org), ki je merodajna za izračun prevoznine (ni vedno enaka šifri, ki je navedena v polju 24).
73	P	Valuta: Šifra valute zneska, ki je naveden v računskem odseku v skladu s Prilogo 10 .
74	N	Računska masa, ločeno po tarifnih in NHM pozicijah. V določenih primerih se prevoznina obračuna na osnovi talne površine vagona v m ² oziroma volumna vagona ali blaga v m ³ .
75	O	Komercialna pogodba ali uporabljena tarifa
76	N	Km/cona: Tarifna razdalja v km ali cona med postajami ali točkami, ki ustrezajo začetku in koncu računskega odseka.
77	N	Dodatki, odbitki, znižanja
78	N	Prevozni stavek, vključno z morebitnimi dodatki ali znižanji ločeno po NHM pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.
79	P	Pristojbine: Oznaka pristojbin skladno s točko 5.1 tega priročnika s posameznimi zneski.
80	P	Povzetje: Prenos zneska povzetja iz prednje strani.
81	N	Franko: Znesek prevoznine v breme pošiljatelja v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.
82	N	Nakazano: Znesek prevoznine v breme prejemnika v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom.
83	P	Tečaj franko: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo pošiljatelja in niso zaračunani v valuti plačila.
84	P	Pristojbine na breme pošiljatelja: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo pošiljatelja v tarifni valuti.
85	P	Pristojbine na breme prejemnika: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo prejemnika v tarifni valuti.
86	P	Tečaj nakazano: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo prejemnika in niso zaračunani v valuti plačila.
87	P	Računski odsek v plačilni valuti v breme pošiljatelja
88	N	Računski odsek v tarifni valuti v breme pošiljatelja ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom, če v tem računskem odseku ni vnesenih pristojbin za progo, ki pripada prvotnemu prevozniku.
89	N	Računski odsek v tarifni valuti v breme prejemniku ali črta v primeru uporabe komercialne pogodbe s centralnim obračunom, če v tem računskem odseku ni vnesenih pristojbin za progo, ki pripada prvotnemu prevozniku.
90	P	Računski odsek v plačilni valuti v breme prejemniku
91	P	Prepis iz dodatnih listov franko: Prepis vsote zneskov iz označenih zneskov v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati pri odpravi (velja samo za papirni dokument).
92	P	Prepis iz dodatnih listov nakazano: Prenos vsote zneskov iz označenih zneskov v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati v prispetju (velja samo za papirni dokument).
93	P	Skupni znesek zaračunan pri odpravi
94	P	Skupni znesek zaračunan pri prispetju
Stev. polja	Status	Podatki
99	N	Carinski zaznamki: Polje za vnos zaznamkov carinskih organov

Seznam stroškov

1 Splošno

Stroški zajemajo prevoznino, dodatne pristojbine, carino in ostale stroške (glej točko 8.1 ABB-CIM).

Ta seznam vsebuje običajne stroške opravil, ki so direktno povezani s prevozom (del A) ter običajne dodatne pristojbine, carino in druge stroške (del B).

2 Del A: Stroški opravil, ki so direktno povezani s prevozom

Ti stroški se pokrivajo z izjavo o plačilu »Franko prevoznina«.

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za elektronski dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Poseb- nosti (glej stran 6)
1	2	3	4	5
10	104024	Pristojbina za uporabo zabojnikov		X
11	104063	Pristaniške pristojbine	X	
12	104171	Pristojbina za dodatno nakladanje/razkladanje (vključno z menjavo osi)		
13	104102	Pristojbina za trajekt		
14	104109	Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov	X	
15	104135	Pristojbina za uporabo nakladalnih pripomočkov		X
16	104144	Pristojbina za uporabo palet		
17	104187	Pristojbina za prekladanje ali pretakanje		
18	105006	Pristojbina za odvoz	X	
19	106006	Pristojbina za dostavo	X	
20	108003	Pristojbina za uporabo specialnih vagonov npr. vagonov s spuščenim podom		X
21	108004	Pristojbina za prevoz s posebnim vlakom		
22	108005	Pristojbina za uporabo valjčnih podstavkov, valjčnih stojal		
23	108006	Pristojbina za izredne pošiljke		
24	110007	Pristojbina za uporabo vagonov hladilnikov		
26	104201	Pristojbina za prevoz skozi predor pod Rokavskim prelivom		
27	104159	Drugi stroški	X	

3 Del B: Dodatne pristojbine, carina in drugi stroški

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za elektronski dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Poseb- nosti (glej stran 6)
1	2	3	4	5
		1. odsek: - Stroški za ravnanje z blagom		
30	203133	Pristojbina za nakladanje		
31	204178	Pristojbina za razkladanje		
32	206001	Pristojbina za novo nakladanje (vključno s popravilom tovora)		X
33	210041	Ležnina		
34	215005	Pristojbina za tehtanje		
35	216023	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v namembni postaji		
36	216024	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v odpravni postaji		
37	216031	Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji	X	
38	216045	Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji	X	
39	216046	Pristojbina za uporabo dvigal		
		2. odsek: - Stroški za dokumentacijo		
40	301074	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi	X	
41	301075	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v tranzitni državi	X	
42	301076	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi	X	
43	302002	Pristojbina za obveščanje o prihodu pošiljke		X
44	302003	Pristojbina za potrdilo o izdaji pošiljke		
45	301001	Pristojbina za izpolnjevanje ostalih upravnih formalnosti	X	
46	301003	Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti, ki so za prevoznika obvezujoče		
		3. odsek: - Stroški za uporabo transportnih naprav		
50	401015	Vagonska zamudnina		
51	401016	Ostale pristojbine za zakasnitve, razen vagonске zamudnine		
52	401017	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja (pri odvozu)		
53	401018	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja (pri dostavi)		
54	402003	Pristojbina za uporabo ponjav		X
55	402006	Pristojbina za uporabo grelnih naprav		

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za elektronski dokument)	Oznake	Pojasnila (glej stran 4 in 5)	Poseb- nosti (glej stran 6)
1	2	3	4	5
		4. odsek: - Carina, davki in druge dajatve		
60	501005	Carina in druge dajatve, ki jih obračunava carinski organ brez DDV		
61	502002	Davek na dodano vrednost, ki ga zaračuna carinaski organ		
62	502009	Davek na dodano vrednost na stroške, ki so zaračunani s strani prevoznika v blagovni menjavi med državami članicami Evropske unije		X
		5. odsek: - Drugi stroški		
70	600018	Stroški za dodajanje ledu in naknadno dodajanje ledu		
71	600926	Pristojbina za čiščenje in razkuževanje		
72	606008	Pristojbina za deklarirano vrednost	X	X
73	608001	Pristojbina za izdatke prevoznika		
74	608003	Pristojbina za povzetje		
75	609008	Pristojbina za oskrbovanje živali		
76	609018	Stroški, ki nastanejo zaradi čakanja dokumentacije s strani pošiljatelja, ki je potrebna za izpolnjevanje carinskih ali drugih administrativno pravnih predpisov (prim. 15. člen § 2 CIM)		X
77	609019	Stroški, ki nastanejo zaradi nepravilnih, netočnih ali nepopolnih podatkov pošiljatelja v tovornem listu, oz. podatkov, ki so na napačnem mestu v tovornem listu (prim. 8. člen § 1 CIM)		X
78	609028	Pristojbina za spremljavo pošiljke	X	
79	609031	Pristojbina za štetje ali preverjanje embalaže ali živali	X	
80	609085	Postajna pristojbina		
81	609126	Pristojbina za ponovno predajo pošiljke iz ali za tujino		
82	609128	Ostale pristojbine		
83	609129	Ostali stroški		
84	609130	Ostali stroški, ki se zaračunajo prejemniku		X
85	609103	Zneski, ki jih zaračunajo drugi upravni organi		
86	609109	Stroški predhodnega prevoza		X
87	606009	Pristojbina za zavarovanje roka redne izročitve	X	X
		6. odsek: Skupne šifre (kode)		
02	200999	Vsi stroški za ravnanje z blagom (1. odsek)		
03	300999	Vsi stroški za dokumentacijo (2. odsek)		
04	400999	Vsi stroški za uporabo transportnih naprav (3. odsek)		
05	500999	Carina, davki in druge dajatve (4. odsek)		
06	600999	Vsi drugi stroški (5. odsek)		

Pojasnila nekaterih oznak

UIC- koda	UNECE- koda	
11	104063	<i>Pristaniške pristojbine</i> Te pristojbine se zaračunavajo v nekaterih morskih pristaniščih za določene storitve (ki ne spadajo k stroškom premikanja) pri prekladanju tovornih vagonov ali tovora s pristaniških kompleksov na ladje ali in obratno.
14	104109	<i>Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov</i> S to pristojbino se nadomestijo posebni stroški prevoznika, ki so povezani z medpotno zaustavitvijo, npr. delno dokladanje ali delno razkladanje pošiljke ali oskrba živali.
18	105006	<i>Pristojbina za odvoz</i> Odvoz pošiljke po cesti.
19	106006	<i>Pristojbina za dostavo</i> Dovoz pošiljke po cesti.
27	104159	<i>Drugi stroški</i> Te pristojbine zaračunavajo določeni prevozniki, kot npr. za pokritje vagona ali za ščitni vagon.
37	216031	<i>Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji</i> Te pristojbine se zaračunavajo, če so potrebne posebne premikalne storitve, npr., pri dostavi tovornih vagonov ali obratno, kadar se gre po njih ali preusmeritvi le-teh na poseben kraj postaje ali pristanišča; prav tako tudi pri posebnih zahtevah - večinoma skupaj z drugimi dodatnimi nadomestili (storitvami), npr. pri zamujenem naročilu za tehtanje v zvezi s stroški za tehtanje.
38	216045	<i>Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji</i> Glej kodo 37.
40	301074	<i>Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v odpravni državi</i> Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v odpravni državi, npr. carinske logistične storitve kot predaja carinske deklaracije.
41	301075	<i>Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v tranzitni državi</i> Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v tranzitnih državah, npr. carinske logistične storitve kot predaja carinske deklaracije.
42	301076	<i>Pristojbina za izpolnjevanje carinskih formalnosti v namembni državi</i> Pristojbina za urejanje carinskih formalnosti za stranko v namembni državi, npr. carinske logistične storitve kot predaja carinske deklaracije.

Pojasnila nekaterih oznak (nadaljevanje)

UIC- Koda	UNECE- Koda	
45	301001	<i>Pristojbina za izpolnjevanje ostalih upravnih formalnosti</i> To pristojbino se zaračuna, če prevoznik namesto pošiljatelja izvede določena administrativna dela, kot npr. določbe v zvezi z deviznimi, sanitarnimi, veterinarskimi predpisi, davčno zakonodajo, statistiko ali varnostno policijo. Ne velja za carinske predpise, za katere obstaja posebna šifra.
72	606008	<i>Pristojbina za deklarirano vrednost.</i> Ta pristojbina predstavlja premijo za deklarirano vrednost.
78	609028	<i>Pristojbina za spremljavo pošiljke</i> Ta pristojbina je predvidena za primere, pri katerih tarifa za spremljevalce blaga ali živali po veljavnih tarifah za potniški promet ne predvideva zaračunanje prevoznine glede na vrsto vlaka in uporabljen razred vagona.
79	609031	<i>Pristojbina za štetje ali preverjanje pakiranja ali živali</i> Poleg štetja spadajo sem storitve prevoznika za kontrolo skladnosti pošiljke z navedbami v tovornem listu in upoštevanja varnostnih predpisov določenega blaga s strani pošiljatelja ter za nadzorovanje razkladanja pošiljke, katerega je naročil pošiljatelj oz. prejemnik.
87	606009	<i>Pristojbina za zavarovanje roka redne izročitve</i> Ta pristojbina predstavlja premijo za zavarovanje roka redne izročitve.

Posebnosti

UIC-koda	UNECE-koda	
10	104024	Delno zaračunavanje teh nadomestil ni dopustno.
15	104135	
54	402003	
20	108003	Delno zaračunavanje pristojbine za uporabo specialnih vagonov in za deklarirano vrednost ni dovoljena, če jo je treba zaračunati za celoten prevoz.
72	606008	
32	206001	To pristojbino nosi pošiljatelj (prim. 13. člen § 2 CIM). Postaja, kjer nastane ta pristojbina, le-to vnese v frankaturni račun (če je priložen tovornemu listu) ali pa jo zaračuna pogodbenemu prevozniku.
43	302002	Teh nadomestil ni dovoljeno zaračunati pošiljatelju.
84	609130	
62	502009	V kolikor prevoznik po davčnih določilih ni oproščen od zaračunanja DDV-ja, mora te stroške zaračunati vsakemu dolžniku v okviru trgovinske izmenjave med državami članicami Evropske unije (EU). To se naredi z opombo glede plačila stroškov, na katere se nanaša DDV.
76	609018	Te stroške nosi pošiljatelj. Postaja, kjer nastane ta pristojbina, le-to vnese v frankaturni račun (če je priložen tovornemu listu) ali pa jo zaračuna pogodbenemu prevozniku.
77	609019	
86	609109	Stroške predhodnega prevoza plača prejemnik.
87	606009	Za pristojbino za zavarovanje roka redne izročitve delni obračun ni dovoljen.

Tovorni list CIM – določila in priporočila

1 Obrazec

Spodnja določila veljajo za obrazec tovornega lista CIM (vzorec **Priloga 4a**) in tovornega lista CIM za kombinirani promet (vzorec **Priloga 4b**).

Obrazec je sestavljen iz 5 oštevilčenih listov:

List		Prejemnik lista
Štev.	Oznaka	
1	Original tovornega lista	Prejemnik
2	Tovorna karta	Prevoznik pri prispetju
3	Obvestilo o prispetju / carina	Carina ali prevoznik pri izročitvi
4	Dvojniki tovornega lista	Pošiljatelj
5	Kopija	Prevoznik pri odpravi

2 Priporočila za papir in barve

- **Papir:** samokopirni papir (kemični), bel, s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 - 4 = CFB 53 gr.
list 5 = CF 57 gr.

Če se tovorni list izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone 348U (zelena)
- **Mere** 211 x 297 mm
(vključno s perforacijo: 211 x 320 mm)

Dovoljene so naslednje izjeme od vzorca tovornega lista:

- barva tiska: črna,
- vsebina: nobenega odstopanja od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca,
- papir: papir, ki je ustrezen za naprave, ki se uporabljajo za izdelavo tovornih listov.

Poseben primer: Če se tovorni list CIM izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list. Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 tovornega lista CIM in jih pripeti k izvornemu tovornemu listu.

3 Ločeno fakturiranje proge

Tovorni list se lahko natisne z dodatnim listom za ločeno fakturiranje proge.

4 Dodatni listi za stranko

Za potrebe pošiljatelja in prejemnika se lahko tovorni list natisne z dodatnimi listi.

Vzorec - Tovorni list CIM

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani www.cit-rail.org.

30 Tovorni list CIM Frachtbrief CIM		Wagonbrief CUV	
1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift) Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung zwischen den Absendern und den Empfängern den Vorschriften CIM, Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Prevoz praznih vagonov spada pod Evropske pravne predpise CUV tudi, če je urejatelj odgovoren, kar ni MWSTI-Nr.		2 3 4 Prejemnik (ime, naslov) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) Za vsa ostala veljajo pravila pogodbeni pogoji zaveznikega prevoznega podjetja. Die Beförderung von Leerwagons unterliegt dem Verhältnis einzelner Abmachungen der Einzelheiten. Rechtsvorschriften CUV, im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Versahners. ID DDV št. _____ MWSTI-Nr. _____	
5 6 7 Izjave pošiljatelja – Erklärungen des Absenders 8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz		9 Priloge – Beilagen 10 Kral izročilne Ablieferungsort 11 12 Faks – Fax E-pošta E-Mail Tel. _____ Faks – Fax _____	
13 Komercialni pogoji – Kommerzielle Bedingungen 14 15 Informacije za prejemnika – Vermerke für den Empfänger 16 Prezjemn Übernahme 17 18 Stevilka vagona – Wagen Nr. 19 Praga - Strecke 20 Plačilo stroškov – Zahlung der Kosten 21 Navedba vrste blaga – Bezeichnung des Gutes 22 Izredna pošiljaka – Aussergewöhnliche Sendung 23 RID 24 Šifra NIM - NIM code 25 Masa - Masse 26 Vrednost – Wert des Gutes 27 Zavarovanje redne izročitve – Interesse an der Lieferung 28 Povzetje – Nachnahme 29 Kral in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung		31 Datum prispetja – Ankunftsdatum 32 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 33 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 34 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 35 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 36 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 37 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 38 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 39 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 40 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 41 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 42 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 43 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 44 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 45 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 46 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 47 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 48 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 49 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 50 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 51 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 52 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 53 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 54 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 55 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 56 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 57 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 58 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 59 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 60 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 61 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 62 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 63 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 64 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 65 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 66 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 67 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 68 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 69 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 70 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 71 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 72 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 73 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 74 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 75 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 76 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 77 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 78 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 79 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 80 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 81 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 82 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 83 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 84 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 85 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 86 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 87 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 88 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 89 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 90 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 91 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 92 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 93 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 94 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 95 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 96 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 97 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 98 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 99 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 100 Datum, podpis – Datum, Unterschrift	

Postaja – Bahnhof Džava – Land 14		Džava – Land 14	
16 Prezjemn Übernahme 17 18 Stevilka vagona – Wagen Nr. 19 Praga - Strecke 20 Plačilo stroškov – Zahlung der Kosten 21 Navedba vrste blaga – Bezeichnung des Gutes 22 Izredna pošiljaka – Aussergewöhnliche Sendung 23 RID 24 Šifra NIM - NIM code 25 Masa - Masse 26 Vrednost – Wert des Gutes 27 Zavarovanje redne izročitve – Interesse an der Lieferung 28 Povzetje – Nachnahme 29 Kral in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung		31 Datum prispetja – Ankunftsdatum 32 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 33 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 34 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 35 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 36 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 37 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 38 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 39 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 40 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 41 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 42 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 43 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 44 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 45 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 46 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 47 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 48 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 49 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 50 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 51 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 52 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 53 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 54 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 55 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 56 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 57 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 58 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 59 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 60 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 61 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 62 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 63 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 64 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 65 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 66 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 67 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 68 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 69 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 70 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 71 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 72 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 73 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 74 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 75 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 76 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 77 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 78 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 79 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 80 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 81 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 82 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 83 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 84 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 85 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 86 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 87 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 88 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 89 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 90 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 91 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 92 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 93 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 94 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 95 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 96 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 97 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 98 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 99 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 100 Datum, podpis – Datum, Unterschrift	

39 a) Pogodbeni prevoznik – Vertraglicher Beförderer b) Poenostavljene železniški tranzitni postopki – Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren Sifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter Podpis – Unterschrift Datum, podpis – Datum, Unterschrift 29 Kral in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung		57 Drugi prevozniki – Andere Beförderer Ime, naslov – Name, Anschrift Praga – Strecke 60 Pripravljeno za izročitev – Bereitgestellt 61 Prevzem – Empfangsbeseitigung 62 Identifikacija pošiljke – Identifikation 63 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 64 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 65 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 66 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 67 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 68 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 69 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 70 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 71 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 72 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 73 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 74 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 75 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 76 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 77 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 78 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 79 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 80 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 81 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 82 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 83 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 84 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 85 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 86 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 87 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 88 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 89 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 90 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 91 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 92 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 93 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 94 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 95 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 96 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 97 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 98 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 99 Datum, podpis – Datum, Unterschrift 100 Datum, podpis – Datum, Unterschrift	
---	--	--	--

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franko – Franko		Nakazano – Überweisung	
	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung

Povzetje (prenos s sprednje strani) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80

86 Tečaj – Kurs

90

Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite

A	79				
	Pristojbine	...	...	...	...
B	79				
	Gebühren	...	...	...	...
C	79				
	Pristojbine	...	...	...	...

D	70		71	72	79			
	Računski odsek Strecke	...	...	...	Gebühren	...	...	...
E	70		71	72	79			
	Računski odsek Strecke	...	...	...	Pristojbine	...	...	...
F	70		71	72	79			
	Računski odsek Strecke	...	...	...	Gebühren	...	...	...
G	70		71	72	79			
	Računski odsek Strecke	...	...	...	Pristojbine	...	...	...

	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
91	Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Skupni znesek – Gesamtbetrag		94

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franko – Franko		Nakazano – Überweisung	
	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung

Povzetje (prenos s sprednje strani) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)				80
				86 Tečaj – Kurs
				90

D Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite									
											A Pristojbine	B Gebühren	C Pristojbine	Gebühren						
E Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
F Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
G Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
											Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern				92					
											Skupni znesek – Gesamtbetrag				94					

30 Tovorni list CIM Frachtbrief CIM **Vagonski list CUV Wagenbrief CUV**

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift) **2** **3** **4** Prejemnik (ime, naslov) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) **5** **6** **7** Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz

9 Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

Podpis **3** E-pošta E-Mail Tel. **4** DDDV št. MWST-Nr. **5** Faks – Fax **6** E-pošta E-Mail Tel. **7** Prezjemni Übernahme **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz **9** Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift) **2** **3** **4** Prejemnik (ime, naslov) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) **5** **6** **7** Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz

9 Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

Podpis **3** E-pošta E-Mail Tel. **4** DDDV št. MWST-Nr. **5** Faks – Fax **6** E-pošta E-Mail Tel. **7** Prezjemni Übernahme **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz **9** Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift) **2** **3** **4** Prejemnik (ime, naslov) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) **5** **6** **7** Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz

9 Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

Podpis **3** E-pošta E-Mail Tel. **4** DDDV št. MWST-Nr. **5** Faks – Fax **6** E-pošta E-Mail Tel. **7** Prezjemni Übernahme **8** Referenca številka pošiljatelja Absender Referenz **9** Priloge – Beilagen **10** Kraj izročitve Ablieferungsort **11** **12** **13** Kraj – Ort **14** **15** Prezjemni Übernahme **16** Prezjemni Übernahme **17** **18** Stevilka vagona – Wagen Nr. **19** Proga – Strecke **20** Ploščo stroškov Zahlung der Kosten **21** Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes **22** Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung **23** RID **24** Šifra NHM - NHM code **25** Masa - Masse **26** Vrednost Nachnahme **27** Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung **28** Povzetje Nachnahme **29** Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
A										B										C										
Računski odsek Strecke										Računski odsek Strecke										Računski odsek Strecke										
pristojbine										Gebühren										pristojbine										
Šifra frankizije Frankaturcode										Šifra frankizije Frankaturcode										Šifra frankizije Frankaturcode										
Prevozna pot – Leitungswege										Prevozna pot – Leitungswege										Prevozna pot – Leitungswege										
Cariniti v – Zollbehandlung										Cariniti v – Zollbehandlung										Cariniti v – Zollbehandlung										
Frankatur račun Frankaturrechnung										Frankatur račun Frankaturrechnung										Frankatur račun Frankaturrechnung										
Sprememba porzeta št. Nachtrahmabegleitschein Nr.										Sprememba porzeta št. Nachtrahmabegleitschein Nr.										Sprememba porzeta št. Nachtrahmabegleitschein Nr.										
Zapiski, o deljenem stanju št. Tafselscheidsurnahme Nr.										Zapiski, o deljenem stanju št. Tafselscheidsurnahme Nr.										Zapiski, o deljenem stanju št. Tafselscheidsurnahme Nr.										
Podaljšanje izročilnega roka – Lieferfristverlängerung										Podaljšanje izročilnega roka – Lieferfristverlängerung										Podaljšanje izročilnega roka – Lieferfristverlängerung										
Šifra – Code										Šifra – Code										Šifra – Code										
od – von										od – von										od – von										
do – bis										do – bis										do – bis										
Kraj – Ort										Kraj – Ort										Kraj – Ort										
potom – durch										potom – durch										potom – durch										

39 a) Pogodbeni prevoznik – Vertraglicher Beförderer **39** Datum prispeja – Ankunftsdatum **39** a) Podpis – Unterschrift **39** b) Poenostavljene železniški tranzitni postopki Vereinfachtes Eisenbahnverkehrsverfahren **39** c) Šifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter **39** d) Obvestilo o prispeju Empfangsschein/Zoll **39** e) Številka prispeja – Empfangs-Nr. **39** f) Datum, podpis – Datum, Unterschrift **39** g) Pripravljeno za izročitev – Bereitgestellt **39** h) Prezemni – Empfangsbesccheinigung **39** i) Identifikacija pošiljke – Identifikation **39** j) Kraj in datum izstavitve – Ort und Datum der Ausstellung

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franko – Franko		Nakazano – Überweisung	
	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung

Povzetje (prenos s sprednje strani) } 80
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 86 Tečaj – Kurs
90

D Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A Pristojbine	
											79	80
E Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	B Gebühren	
	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86
F Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C Pristojbine	
	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86
G Računski odsek Strecke	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C Pristojbine	
	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86

	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
91	Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Skupni znesek – Gesamtbetrag		94

30 Tovorni list CIM Frachtbrief CIM		Vagonski list CUV Wagenbrief CUV	
1 Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Anschrift)		2	
3		7 Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders	
4 Prejemnik (ime, naslov) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		8 Referenčna številka pošiljatelja Absender Referenz	
5 Faks - Fax		9 Priloge - Beilagen	
6 E-pošta E-Mail Tel.		10 Preznanje Übernahme	
11 Faks - Fax		11 Kraj - Ort	
12		12 mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
13		13 kraj - mesto - država - ulica Kraj - Ort	
14		14	
15		15	
16		16	
17		17	
18		18	
19		19	
20		20	
21		21	
22		22	
23		23	
24		24	
25		25	
26		26	
27		27	
28		28	
29		29	

16 Preznanje Übernahme
 mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde
 17 Kraj - Ort

18 Stevilka vagona - Wagen Nr.
 19 Praga - Strecke
 odsek - durch
 20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten
 vključno - einschliesslich do - bis
 21 Franko prevoznina Franko Fracht
 22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung
 da ja ne ja
 23 RID ja ne ja
 24 Šifra NHM - NHM code
 25 Masa - Masse
 26 Vrednost Nachnahme
 Vrsta - Wert des Gutes
 Vrsta - Wertung
 27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung
 Vrsta - Wertung
 Vrsta - Wertung
 28 Povzette Nachnahme
 Vrsta - Wertung
 Vrsta - Wertung
 29 Preverjanje Überprüfung
 Vrsta - Wertung
 Vrsta - Wertung

19 Informacije za prejemnika - Vermerke für den Empfänger		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten vključno - einschliesslich do - bis	
21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		21 Franko prevoznina Franko Fracht 22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung da ja ne ja 23 RID ja ne ja 24 Šifra NHM - NHM code 25 Masa - Masse 26 Vrednost Nachnahme Vrsta - Wertung Vrsta - Wertung 27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung Vrsta - Wertung Vrsta - Wertung 28 Povzette Nachnahme Vrsta - Wertung Vrsta - Wertung 29 Preverjanje Überprüfung Vrsta - Wertung Vrsta - Wertung	
29 a) Pogodbeni prevoznik - Vertraglicher Beförderer		29 b) Datum prispetja - Ankunftsdatum	
30 a) Podpis - Unterschrift		30 b) Podpis - Unterschrift	
31		31	
32		32	
33		33	
34		34	
35		35	
36		36	
37		37	
38		38	
39		39	
40		40	
41		41	
42		42	
43		43	
44		44	
45		45	
46		46	
47		47	
48		48	
49		49	
50		50	
51		51	
52		52	
53		53	
54		54	
55		55	
56		56	
57		57	
58		58	
59		59	
60		60	
61		61	
62		62	
63		63	
64		64	
65		65	
66		66	
67		67	
68		68	
69		69	
70		70	
71		71	
72		72	
73		73	
74		74	
75		75	
76		76	
77		77	
78		78	
79		79	
80		80	
81		81	
82		82	
83		83	
84		84	
85		85	
86		86	
87		87	
88		88	
89		89	
90		90	
91		91	
92		92	
93		93	
94		94	
95		95	
96		96	
97		97	
98		98	
99		99	
100		100	

30 a) Podpis - Unterschrift
 b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek bei vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren
 da ja ne ja
 Sifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter

31 Datum prispetja - Ankunftsdatum
 32 Številka prispetja - Empfangs-Nr.
 33 Dvojnik Doppel
 34

35 Datum, podpis - Datum, Unterschrift
 36

37 mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde
 38 Kraj in datum izstavitve - Ort und Datum der Ausstellung

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

30 Tovorni list CIM Frachtbrief CIM		Vagonski list CUV Wagenbrief CUV	
1 Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Anschrift)		2	
3		7 Izjave pošiljatelja Erklärungen des Absenders	
4 Prejemnik (ime, naslov) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		8 Referenčna številka pošiljatelja Absender Referenz	
5 Faks - Fax		9 Priloge - Beilagen	
6 E-pošta E-Mail Tel.		10 Preznanje Übernahme	
11 Faks - Fax		11 Mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
12		17 Kraj - Ort	
13 Pošta - Bahnhof		18 Številka vagona - Wagen Nr.	
14		19 Praga - Strecke	
15 Informacije za prejemnika - Vermerke für den Empfänger		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten	
21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		21 vključno - einschliesslich do - bis	
22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung		22 RID ja	
23		24 Šifra NHM - NHM code	
24		25 Masa - Masse	
25		26 Vrednost Nachnahme	
26		27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung	
27		28 Povzette Nachnahme	
28		29 Preverjanje Überprüfung	

16 Džava - Land		14		19 Praga - Strecke		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten	
17 Kraj - Ort		18 Številka vagona - Wagen Nr.		21 vključno - einschliesslich do - bis		22 RID ja	
21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		22 Izredna pošiljka Aussergewöhnliche Sendung		23		24 Šifra NHM - NHM code	
24		25 Masa - Masse		26 Vrednost Nachnahme		27 Zavarovanje redne izročitve Interesse an der Lieferung	
28		29 Preverjanje Überprüfung		39a Datum prispetja - Ankunftsdatum		40 Pripravljeno za izročitev - bereitgestellt	
39a Datum prispetja - Ankunftsdatum		39b Datum prispetja - Ankunftsdatum		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57 Drugi prevozniki - Andere Beförderer		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		100		101		102	

30a) Pogodbeni prevoznik - Vertraglicher Beförderer		39) Datum prispetja - Ankunftsdatum	
b) Poenostavljeno železniško tranzitno postopko Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		40) Pripravljeno za izročitev - bereitgestellt	
Sifra glavnega zavezanca Code Hauptverpflichteter		41) Mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
Podpis - Unterschrift		42) Identifikacija pošiljke - Identifikation	
Številka prispetja - Empfangs-Nr.		43) Podjetje - Unternehmen	
Kopija Versandschein		44) Številka odpravljajca - Versand Nr.	
5		45) Kraj in datum izstavitve - Ort und Datum der Ausstellung	
Datum, podpis - Datum, Unterschrift		46)	
47)		48)	
49)		50)	
51)		52)	
53)		54)	
55)		56)	
57)		58)	
59)		60)	
61)		62)	
63)		64)	
65)		66)	
67)		68)	
69)		70)	
71)		72)	
73)		74)	
75)		76)	
77)		78)	
79)		80)	
81)		82)	
83)		84)	
85)		86)	
87)		88)	
89)		90)	
91)		92)	
93)		94)	
95)		96)	
97)		98)	
99)		100)	

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franko – Franko		Nakazano – Überweisung	
	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Tarifna valuta Tarifwährung	Valuta plačanega zneska Erhebungswährung

Povzetje (prenos s sprednje strani) } 80
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 86 Tečaj – Kurs
90

D	Računski odsek Strecke	71	72	79	A Pristojbine	79	
	75	76	77			78	79
E	Računski odsek Strecke	71	72	79	C Pristojbine	79	
	75	76	77			78	79
F	Računski odsek Strecke	71	72	79	Gebühren	79	
	75	76	77			78	79	79
G	Računski odsek Strecke	71	72	79	Pristojbine	79	
	75	76	77			78	79	79

Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite

	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Tečaj – Kurs	84	85	86 Tečaj – Kurs
87	88	89	90
91	Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Skupni znesek – Gesamtbetrag		94

Vzorec - Tovorni list CIM za kombinirani promet

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani www.cit-rail.org.

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
		44	45	46	47

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>
--	---	--	--

<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p>
---	---

<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p style="font-size: small;">Facturation transit Transitfakturation</p>
--	--

<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>
---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>
---	--	---	---	--	--

<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
---	--

<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">A</td> <td style="width:15%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:15%; text-align: center;">75</td> <td style="width:15%; text-align: center;">76</td> <td style="width:15%; text-align: center;">77</td> <td style="width:15%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Frais</td> </tr> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">B</td> <td style="width:15%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:15%; text-align: center;">75</td> <td style="width:15%; text-align: center;">76</td> <td style="width:15%; text-align: center;">77</td> <td style="width:15%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Gebühren</td> </tr> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">C</td> <td style="width:15%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:15%; text-align: center;">75</td> <td style="width:15%; text-align: center;">76</td> <td style="width:15%; text-align: center;">77</td> <td style="width:15%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Frais</td> </tr> </table>	A	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais	B	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gebühren	C	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais	<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>
A	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais																								
B	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gebühren																								
C	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais																								

<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>
---	--

<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Original</p>	<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>
---	--	---	--

1

© 2012 CIT

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80

86 Cours

90

		Report du recto – Übertrag von Vorderseite					
		A		B		C	
		Frais		Gebühren		Frais	
D	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
E	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
F	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
G	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81

	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr		40	41	42	43
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
Signature Unterschrift		3		9 Annexes – Beilagen			
N° TVA MWSt.-Nr.		4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5			
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		6		16 Prise en charge Übernahme		17	
Gare – Bahnhof		11		mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde			
Pays – Land		12		Lieu – Ort			
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				y compris – einschliesslich		jusqu'à – bis	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		23 RID		24 NHM Code UTI 1	
oui ja		oui ja		oui ja		25 Masse brute UTI 1	
Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		NHM Code UTI 2		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		RID		99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
UTI 1		Scellés N° – Verschlüsse Nr.		oui ja		Währung	
Référence – Referenz				par – durch		28 Remboursement Nachnahme	
UTI 2		Scellés N° – Verschlüsse Nr.		par – durch		Monnaie	
Référence – Referenz				par – durch		Total	
70 Parcours Strecke		71		72		73	
74		75		76		77	
78		79		80		81	
82		83		84		85	
86		87		88		89	
90		91		92		93	
94		95		96		97	
98		99		100		101	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer		58 Code d'affranchissement Frankaturcode		59 Itinéraires – Leitungswege	
Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke		oui ja		renvoyé zurückgesandt	
Qualité Eigenschaft				mois – jour Monat – Tag		53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		60 Mise à disposition Bereitgestellt		mois – jour Monat – Tag	
Signature – Unterschrift		Arrivage N° – Empfangs-Nr.		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		mois – jour Monat – Tag	
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		oui ja		Pays – Land		Gare – Bahnhof	
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		Feuille de route Frachtkarte		Entreprise Unternehmen		Exp. N° Versand Nr.	
29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung				Date, signature – Datum, Unterschrift			

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } **80**

86 Cours

90

D	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	A	
										79 Frais	80
E	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	B	
										79 Gebühren	80
F	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	C	
										79 Frais	80
G	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	C	
										79 Frais	80

Report du recto – Übertrag von Vorderseite

	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné **Lettre wagon CUV transport combiné** **Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr** **Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr**

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
Signature Unterschrift		E-Mail					
N° TVA MWSt.-Nr.		Tel.					
4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		9 Annexes – Beilagen			
		E-Mail					
		Tel.					
		Fax					
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		16 Prise en charge Übernahme		17	
				mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde			
				Lieu – Ort			
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke	
				Pays – Land		par – durch	
						Facturation transit Transitfakturation	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich	
				<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht		jusqu'à – bis	
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		23 RID		24 NHM Code UTI 1	
		oui ja <input type="checkbox"/>		oui ja <input type="checkbox"/>			
						25 Masse brute UTI 1	
						Bruttomasse UTI 2	
						26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
						Monnaie	
						27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
						Währung	
						28 Remboursement Nachnahme	
						Monnaie	
29 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes				99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		48 Vérification Überprüfung	
				RID oui ja <input type="checkbox"/>		par – durch	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz					
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz					

70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais Gebühren
70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais Gebühren
70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais Gebühren

49 Code d'affranchissement Frankaturcode		50 Itinéraires – Leitungswege	
51 Opérations douanières – Zollbehandlung			
52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung		oui ja <input type="checkbox"/>	renvoyé zurückgesandt
			mois – jour Monat – Tag
53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.			renvoyé zurückgesandt
			mois – jour Monat – Tag
54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.			établi par erstellt durch
			mois – jour Monat – Tag
55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung		Code	du – von
			au – bis
			lieu – Ort

56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer		Parcours – Strecke		Qualité Eigenschaft	
		Nom, adresse – Name, Anschrift					

58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		60 Mise à disposition Bereitgestellt		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation	
				mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		Pays – Land	
						Gare – Bahnhof	
Signature – Unterschrift		Arrivée N° – Empfangs-Nr.		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		Entreprise Unternehmen	
						Exp. N° Versand Nr.	

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		oui ja <input type="checkbox"/>		29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter					

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
	Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
				86 Cours
				90
		81	82	80
83	Kurs	84	85	86 Kurs
87		88	89	90
		81	82	80
83	Cours	84	85	86 Cours
87		88	89	90
		81	82	80
83	Kurs	84	85	86 Kurs
87		88	89	90
		81	82	80
83	Cours	84	85	86 Cours
87		88	89	90
		81	82	80
83	Kurs	84	85	86 Kurs
87		88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Montant général – Gesamtbetrag			94

Report du recto – Übertrag von Vorderseite

		A	B	C
79	Frais			
79	Gebühren			
79	Frais			
79	Gebühren			
79	Frais			
79	Frais			

	D		E		F		G	
	70	71	70	71	70	71	70	71
75	76	77	76	77	76	77	76	77
75	78		78		78		78	
75	76	77	76	77	76	77	76	77
75	78		78		78		78	
75	76	77	76	77	76	77	76	77
75	78		78		78		78	

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr		40	41	42	43
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
Signature Unterschrift		3 E-Mail		9 Annexes – Beilagen			
N° TVA MWSt.-Nr.		4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 Tel.			
		6 Fax		16 Prise en charge Übernahme		17	
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde			
Gare – Bahnhof		Pays – Land		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		par – durch		Fabrication transit Transitfakturation	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich	
				<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht		jusqu'à – bis	
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		<input type="checkbox"/> oui ja		23 RID	
				<input type="checkbox"/> oui ja		24 NHM Code UTI 1	
				25 Masse brute UTI 1		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
				NHM Code UTI 2		Monnaie	
				Bruttomasse UTI 2		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
				Total		Währung	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		28 Remboursement Nachnahme		Monnaie	
N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes				<input type="checkbox"/> oui ja		48 Vérification Überprüfung	
				99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		par – durch	
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz					
A	70	71	72	79	49 Code d'affranchissement Frankaturcode		
	75	76	77		50 Itinéraires – Leitungswege		
	78				51 Opérations douanières – Zollbehandlung		
B	70	71	72	79	52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung		
	75	76	77		<input type="checkbox"/> oui ja		
	78				renvoyé zurückgesandt		
C	70	71	72	79	53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.		
	75	76	77		renvoyé zurückgesandt		
	78				mois – jour Monat – Tag		
						54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.	
						établi par erstellt durch	
						mois – jour Monat – Tag	
						55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung	
						Code du – von	
						au – bis	
						lieu – Ort	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer		Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke	
						Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		60 Mise à disposition Bereitgestellt		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation	
				mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		Pays – Land	
				61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		Gare – Bahnhof	
Signature – Unterschrift		Arrivage N° – Empfangs-Nr.				Entreprise Unternehmen	
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		<input type="checkbox"/> oui ja				Exp. N° Versand Nr.	
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		Duplicata Doppel				29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
				Date, signature – Datum, Unterschrift			

Sections de taxation (suite) – Frachtrechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80
86 Cours
90

D	70				71	72	79	A	79	Frais
	75	Parcours Strecke			73	74	79		79		B	Gebühren
E	70				71	72	79	C	79	Frais
	75	Parcours Strecke			73	74	79		79		B	Gebühren
F	70				71	72	79	C	79	Frais
	75	Parcours Strecke			73	74	79		79		B	Gebühren
G	70				71	72	79	C	79	Frais
	75	Parcours Strecke			73	74	79		79		B	Gebühren

	81	82	80		
83	Kurs	84	85	86	Kurs
87		88	89	90	
	81	82	80		
83	Cours	84	85	86	Cours
87		88	89	90	
	81	82	80		
83	Kurs	84	85	86	Kurs
87		88	89	90	
	81	82	80		
83	Cours	84	85	86	Cours
87		88	89	90	
	81	82	80		
83	Kurs	84	85	86	Kurs
87		88	89	90	
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92	
93	Montant général – Gesamtbetrag			94	

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>Pays – Land</p> <p>14</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais</p>	<p>49 Code d'affran- chissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affran- chissement Frankaturrechnung</p> <p><input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>	<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Souche d'expédition Versandschein</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>			

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 80

86 Cours

90

D 70 Parcours Strecke	75	76	77	78	71	72	73	74	79 Frais	79 Gebühren
E 70 Parcours Strecke	75	76	77	78	71	72	73	74	79 Frais	79 Gebühren
F 70 Parcours Strecke	75	76	77	78	71	72	73	74	79 Frais	79 Gebühren
G 70 Parcours Strecke	75	76	77	78	71	72	73	74	79 Frais	79 Gebühren

Report du recto – Übertrag von Vorderseite

A 79 Frais	B 79 Gebühren	C 79 Frais

	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

Pojasnila k vsebini seznama vagonov

- 1 Komerzialna pogodba ureja vsebino seznama vagonov in njegove načine uporabe. Poleg tega je treba upoštevati naslednja določila:
- 2 Seznam vagonov mora vsebovati najmanj spodnje navedbe, pri čemer je treba navedbe pod črko b) in d) prav tako navesti v tovorni list (v oklepajih so navedene številke polj tovornega lista, iz katerih je treba prenesti informacije v seznam vagonov)
 - a) Oznaka dokumenta
 - Seznam vagonov
 - b) Navedbe iz pripadajočega tovornega lista
 - identifikacijska številka (polje 62)
 - datum prevzema (polje 16)
 - odpravna postaja (polje 16)
 - namembna postaja (polje 10)
 - prevozna pot (polje 50)
 - pošiljatelj (polje 1)
 - prejemnik (polje 4)
 - carinsko ravnanje (polje 51)
 - c) Navedbe o vagonih, ITE in o blagu
 - številka vagona (polje 18)
 - številka ITE (polje 21)
 - oznaka ITE (polje 21)
 - bruto masa ITE (polje 25)
 - neto masa vsebine ITE (polje 25 tovornega lista CIM; polje 21 tovornega lista CIM za kombinirani promet)
 - tara ITE (polje 25 tovornega lista CIM; polje 21 tovornega lista CIM za kombinirani promet)
 - številke na ITE nadetih plomb (polje 21)
 - referenčna številka (polje 21)
 - stanje ITE (polje 21)
 - carinski dokument (polje 9)
 - navedba vrste blaga (polje 21)
 - šifra NHM (polje 24)
 - navedbe, ki se pri prevozu nevarnega blaga vpišejo v tovorni list v skladu z RID (polje 21)
 - masa tovora (polje 25)
 - referenčna številka gibanja [Master Reference Number (MRN)] (polje 21)
 - administrativna referenčna koda [Administrative Reference Codes (ARC)] (polje 21)
 - Izvoz (Export) (polje 21)
 - d) Navedba(e) o spremljevalcu(ih)
 - Ime(na) in priimek(i) (polje 7)

e) Izstavitelj seznama vagonov

- naslov podjetja
- kraj in datum
- podpis

3 Elektronski tovorni list

- 3.1 Predaja kompletnih vlakov in skupine vagonov je možna tudi z enim samim elektronskim tovornim listom. Namesto seznama vagonov se zadevni podatki v tovornem listu [podatki o spremljevalcih (polje 7), priloge (polje 9), številka vagona (polje 18), navedba vrste blaga in drugi pripadajoči podatki (polje 21), NHM šifra (polje 24), masa (polje 25) in carinski zaznamki (polje 99)] ponovijo v najavah elektronske izmenjave podatkov (EDI).
- 3.2 Za pošiljke, ki zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupnostni tranzitni postopek in vsebuje tako vagon/kontejner pod carinskim nadzorom kot tudi tiste, ki so oproščeni vseh carinskih formalnosti, je treba za vsak vagon/kontejner navesti carinski status blaga.
- 3.3 Določila o seznamu vagonov se uporabljajo analogno z določili za izdelavo izpisa elektronskega tovornega lista.
- 3.4 Da bi se procese oblikovalo čim bolj racionalno, se partnerji predhodno dogovorijo o potrebnih pravilih.

4 Papirni tovorni list

- 4.1 Če ni dogovorjeno drugače, se izdela šest izvodov seznama vagonov (en izvod za vsak del tovornega lista in en dodatni izvod za primer ločitve kompletnega vlaka/skupine vagonov).
- 4.2 Če pošiljke zadevajo carinsko področje Evropske unije ali področje, kjer se uporablja skupnostni tranzitni postopek, je treba za skupnostno in neskupnostno blago izdelati ločene sezname vagonov.

Vzorec frankaturnega računa

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani www.cit-rail.org.

Priporočila za papir in barve

- **Papir:** samokopirni papir (kemični), bel, s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 = CFB 53 gr.
list 3 = CF 57 gr.

Če se frankaturni račun izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone Warm Red U

- **Mere** 211 x 297 mm
(vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Posebni primer: Če se frankaturni račun izstavi s pomočjo tiskalnika, morajo biti izpolnjeni sledeči pogoji:

- barva tiska: v skladu z vzorcem ali črna,
- vsebina: brez odstopanj od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca.,
- papir: papir, ki se uporablja pri določenem tiskalniku.

Če je potrebno, se pri odpravi hrbtna stran natisne na poseben list. Če se morajo med potjo nastali stroški vnesti v na novo izdelano hrbtno stran, se uporabi liste 1-3 frankaturnega računa kot dodatne liste, ki se jih pripne k izvornemu frankaturnemu računu.

30 Frankaturni račun
Frankaturrechnung **CIT 11**

Original frankaturnega računa
Original der Frankaturrechnung

1

40	41	42	43
44	45	46	47

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)

2

8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz

3

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

4 Prejemnik (ime, naslov, država)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung

10 Kraj izročitve
Ablieferungsort

11

12

16 Prevzem
Übernahme

meseč - dan - ura
Monat - Tag - Stunde

32 Znesek pologa pošiljatelja
Vom Absender hinterlegter Betrag

Valuta
Währung

Postaja – Bahnhof

Država – Land

18 Številka vagona – Wagen Nr.

19 Proga – Strecke

potom – durch

Transitna fakturiranje
Transitfakturation

33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa
Postadresse für Rücksendung

20 Plačilo stroškov
Zahlung der Kosten

vključno – einschliesslich

do – bis

Franko prevoznina
Franko Fracht

Incoterms

21 Navedba vrste blaga
Bezeichnung des Gutes

25 Masa – Masse

34 Tečaj pri odpravi
Kurs bei Abgang

A	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine	
	75	76	77	78					
B	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren	
	75	76	77	78					
C	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine	
	75	76	77	78					
D	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren	
	75	76	77	78					
	81				83	Tečaj – Kurs			
	84					87			
	88						87		
	81							83	Tečaj – Kurs
84				87					
88					87				
81						83	Tečaj – Kurs		
84							87		
88				87					
81					83			Tečaj – Kurs	
84						87			
88							87		

35 Izstavitelj frankaturnega računa
Erstellung der Frankaturrechnung

36 Vrnitev frankaturnega računa
Rücksendung der Frankaturrechnung

37 Prejem vrnjenega frankaturnega računa
Rückkunft der Frankaturrechnung

Skupni znesek ali znesek za prenos
Gesamtbetrag oder zu übertragen

90

62 Identifikacija pošiljke
Sendungs-Identifikation

Država – Land

Postaja – Bahnhof

Podjetje
Unternehmen

Št. odpravljanja
Versand Nr.

E	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Pristolbine		81		83 Tečaj – Kurs
	75	73	74		76		77		78	84	87
F	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Gebühren		81		83 Tečaj – Kurs
	75	73	74		76		77		78	84	87
G	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Pristolbine		81		83 Tečaj – Kurs
	75	73	74		76		77		78	84	87
H	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Gebühren		81		83 Tečaj – Kurs
	75	73	74		76		77		78	84	87
								92
						Prenos iz sprednje strani Übertrag von Vorderseite		95
						Skupni znesek, ki ga je zaračunal prevoznik Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag		96
						Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag		97
						Znesek vračila pošiljatelju Dem Absender zu erstattender Betrag		98
						Zaračunani znesek pošiljatelju Vom Absender zu erhebender Betrag		

40	41	42	43
44	45	46	47

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)

2

8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz

3

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

4 Prejemnik (ime, naslov, država)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung

10 Kraj izročitve
Ablieferungsort

11

12

16 Prevzem
Übernahme

meseč - dan - ura
Monat - Tag - Stunde

32 Znesek pologa pošiljatelja
Vom Absender hinterlegter Betrag

Valuta
Währung

18 Številka vagona – Wagen Nr.

19 Proga – Strecke

potom – durch

Transitna fakturiranje
Transitfakturation

Postaja – Bahnhof

Država – Land

33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa
Postadresse für Rücksendung

20 Plačilo stroškov
Zahlung der Kosten

vključno – einschliesslich

do – bis

Franko prevoznina
Franko Fracht

Incoterms

21 Navedba vrste blaga
Bezeichnung des Gutes

25 Masa – Masse

34 Tečaj pri odpravi
Kurs bei Abgang

A	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine
	75	76	77	78				
B	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren
	75	76	77	78				
C	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine
	75	76	77	78				
D	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren
	75	76	77	78				

81	84	88	87	83	Tečaj – Kurs

35 Izstavitelj frankaturnega računa
Erstellung der Frankaturrechnung

36 Vrnitev frankaturnega računa
Rücksendung der Frankaturrechnung

37 Prejemnik vrnjenega frankaturnega računa
Rückkunft der Frankaturrechnung

Skupni znesek ali znesek za prenos
Gesamtbetrag oder zu übertragen

90

62 Identifikacija pošiljke
Sendungs-Identifikation

Država – Land

Postaja – Bahnhof

Podjetje
Unternehmen

Št. odpravljanja
Versand Nr.

30 Frankaturni račun
Frankaturrechnung **CIT 11**

Kontrolni list
Kontrollschein

3

40	41	42	43
44	45	46	47

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz

4 Prejemnik (ime, naslov, država)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

E-Mail

Tel.

Fax

ID DDV št.
MWSt. Nr.

31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung

10 Kraj izročitve
Ablieferungsort

11

12

16 Prevzem
Übernahme

meseč - dan - ura
Monat - Tag - Stunde

Postaja – Bahnhof

Država – Land

32 Znesek pologa pošiljatelja
Vom Absender hinterlegter Betrag

Valuta
Währung

18 Številka vagona – Wagen Nr.

19 Proga – Strecke

potom – durch

Transitna fakturiranje
Transitfakturierung

33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa
Postadresse für Rücksendung

20 **Plačilo stroškov**
Zahlung der Kosten

✓ vključno – einschliesslich

do – bis

Franko prevoznina
Franko Fracht

Incoterms

21 Navedba vrste blaga
Bezeichnung des Gutes

25 Masa – Masse

34 Tečaj pri odpravi
Kurs bei Abgang

A	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine
	75	76	77	78	73	74		
B	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren
	75	76	77	78	73	74		
C	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Pristojbine
	75	76	77	78	73	74		
D	70	Rač. odsek Strecke			71	72	79	Gebühren
	75	76	77	78	73	74		

81	82	83	84	85	86	87	88	89
81								
81	82	83	84	85	86	87	88	89
81								
81	82	83	84	85	86	87	88	89
81								
81	82	83	84	85	86	87	88	89
81								

35 Izstavitelj frankaturnega računa
Erstellung der Frankaturrechnung

36 Vrnitev frankaturnega računa
Rücksendung der Frankaturrechnung

37 Prejemnik vrnjenega frankaturnega računa
Rückkunft der Frankaturrechnung

Skupni znesek ali znesek za prenos
Gesamtbetrag oder zu übertragen

90

62 **Identifikacija pošiljke**
Sendungs-Identifikation

Država – Land

Postaja – Bahnhof

Podjetje
Unternehmen

Št. odpravljanja
Versand Nr.

E	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Pristolbine			81		
	75	73	74				84			83 Tečaj – Kurs
F	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Gebühren			88		
	75	73	74				81			83 Tečaj – Kurs
G	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Pristolbine			84		
	75	73	74				88			87
H	70 Rač. odsek Strecke	71	72	79 Gebühren			81		
	75	73	74				84			83 Tečaj – Kurs
							88		87
							Prenos iz sprednje strani Übertrag von Vorderseite		92
							Skupni znesek, ki ga je zaračunal prevoznik Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag		95
							Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag		96
							Znesek vračila pošiljatelju Dem Absender zu erstattender Betrag		97
							Zaračunani znesek pošiljatelju Vom Absender zu erhebender Betrag		98

Naknadna odredba

1 Splošno

V skladu s 18. in 19. členom CIM-a lahko pošiljatelj in prejemnik spremenita prevozno pogodbo z naknadno odredbo.

2 Postopek

Naknadne odredbe se posredujejo v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za naknadne odredbe za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Navedbe morajo biti v skladu z vzorcem obrazca naknadne odredbe. Priporoča se uporaba vzorca obrazca naknadne odredbe. V kolikor se za dajanje naknadne odredbe ne uporablja prednatisnjen obrazec, se odredba navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, s strojnim odtisom ali na drug primeren način.

Istočasno se prevozniku preda dvojniki papirnega tovrnega lista ali ustrezen izpis elektronskega tovrnega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe.

3 Posebna določila

Še posebno je potrebno upoštevati sledeča navodila:

- Naknadna odredba ne sme povzročiti ločitve pošiljke.
- V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati izven določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal znotraj tega območja ali obratno, se naknadna odredba lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem pristojnega carinskega urada.
- Naknadna odredba pošiljatelja je dovoljena samo v primeru, če je v polje 7 navedel izjavo »Prejemnik nima razpolagalne pravice«. Druge izjave se lahko posebej dogovorijo s komercialno pogodbo.
- Če je prejemnik predpisal, da se blago izroči nekemu tretjemu, le-ta ni upravičen do spremembe pogodbe.

Naknadna odredba - Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation <input type="radio"/> Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država-Land: <input type="text"/> Postaja - Bahnhof: <input type="text"/> <input type="radio"/> Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen: <input type="text"/> Št. odpravljanja - Versand Nr.: <input type="text"/>
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum mesec-dan-ura Monat-Tag-Stunde <input type="text"/>
Kraj izročitve - Ablieferungsort Postaja-Bahnhof: <input type="text"/> Država-Land: <input type="text"/>	Št. vagona/Št. ITE -Wagen Nr./Nr. der UTI <input type="text"/>
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers	Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo naknadne odredbe Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers
Navodilo - Verfügung - Zahtevano spremembo označiti z <input type="checkbox"/> v odgovarjajoče polje - Priložiti dvojniki tovornega lista <input type="checkbox"/> - Verlangte Änderung mit einem <input type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben Frachtbriefdoppel belegen Šifra - Code Sprememba - Änderung <input type="checkbox"/> 1 Zaustaviti med potjo in čakati na nadaljnje navodilo Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen <input type="checkbox"/> 2 Odložiti izročitev in počakati na nadaljnja navodila Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen <input type="checkbox"/> 3 Izročiti v kraju ... (ime, naslov, e-naslov, ali številka telefona ali telefaksa) Ablieferung am Bestimmungsort an ... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) <input type="checkbox"/> 4 Odpraviti v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) Ablieferung nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) <input type="checkbox"/> 5 Izpolnjevanje carinskih in drugih upravnih formalnosti Erfüllung der Zoll und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> V moji prisotnosti - in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> v prisotnosti mojega pooblaščenca - in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> osebno - durch mich selbst <input type="checkbox"/> po mojem pooblaščenju ²⁾ - durch meinen Beauftragten ²⁾ <input type="checkbox"/> s plačilom carine in drugih stroškov ³⁾ - mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten ³⁾ <input type="checkbox"/> 6 Ostale spremembe Andere Änderung	Prosimo vas, da to odredbo obravnavate skladno z določili člena 19 § 3 do 5 CIM Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 § 3 bis 5 CIM <input type="checkbox"/> Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega organa Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt <input type="checkbox"/> Informiranje odhodnega carinskega organa ni potrebno Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich Opomba - Bemerkungen:
Spremenjeni podatki k šifram 3 - 6 Ergänzende Angaben zu Codes 3 - 6	Kraj, datum Podpis pošiljatelja/prejemnika Unterschrift Ort, Datum des Absenders/Empfängers
Kraj, datum Podpis prevoznika Unterschrift Ort, Datum des Beförderers	Kraj, datum Podpis prevoznika Unterschrift Ort, Datum des Beförderers

¹⁾ Za takšno odredbo je pooblaščen samo prejemnik - Nur der Empfänger ist ermächtigt solche Verfügungen zu erteilen

²⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4b) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4b) CIM

³⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4c) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4c) CIM dazu ermächtigt ist.

Obvestilo o oviri pri prevozu – Navodila upravičenca

1 Splošno

V primeru ovire pri prevozu v smislu 20. člena CIM, prevoznik takoj sprejme ukrepe za odpravo ovire ali od upravičenca do pošiljke zahteva navodila.

2 Postopek

2.1 Pridobitev navodil

Prevoznik si pri upravičencu do pošiljke priskrbi navodila v ustrezni pisni obliki (pri upravičencu do pošiljke gre za prejemnika, razen če bi pošiljatelj v polje 7 tovornega lista navedel opombo »Prejemnik nima razpolagalne pravice« – s čimer je pošiljatelj upravičen – ali drugo izjavo, ki je npr. dogovorjena v komercialni pogodbi). Glej v nadaljevanju priloženi vzorec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za pridobitev navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se, da se jih prikaže na enak način kot na vzorcu. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, s strojnim knjiženjem ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Upravičenec do pošiljke preda prevozniku svoja navodila v primerni pisni obliki. Navedbe morajo ustrezati v nadaljevanju priloženemu vzorcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za posredovanje navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se, da se jih prikaže na enak način kot v vzorcu. V kolikor se za dajanje navodil ne uporablja prednatisnjen obrazec, se navodila navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, s strojnim knjiženjem ali na drug primeren način.

Če upravičenec do pošiljke zahteva spremembo prejemnika ali mesta izročitve, se prevozniku istočasno preda duplikat tovornega lista ali ustrezen izpis elektronskega tovornega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe.

V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati zunaj določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal znotraj tega območja ali obratno, se sprememba lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem pristojnega carinskega urada.

Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

CIT 8

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation						
	<table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Tovorni list CIM Frachtbrief CIM</td> <td>Država - Land </td> <td>Postaja - Bahnhof </td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Vagonski list CUV Wagenbrief CUV</td> <td>Podjetje - Unternehmen </td> <td>Št. odpravljanja - Versand Nr. </td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Tovorni list CIM Frachtbrief CIM	Država - Land 	Postaja - Bahnhof 	<input type="radio"/> Vagonski list CUV Wagenbrief CUV	Podjetje - Unternehmen 	Št. odpravljanja - Versand Nr.
<input type="radio"/> Tovorni list CIM Frachtbrief CIM	Država - Land 	Postaja - Bahnhof 					
<input type="radio"/> Vagonski list CUV Wagenbrief CUV	Podjetje - Unternehmen 	Št. odpravljanja - Versand Nr. 					
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum						
	<table border="0"> <tr> <td>mesec - dan - ura</td> </tr> <tr> <td>Monat - Tag - Stunde</td> </tr> <tr> <td> </td> </tr> </table>	mesec - dan - ura	Monat - Tag - Stunde				
mesec - dan - ura							
Monat - Tag - Stunde							
Kraj izročitve - Ablieferungsort	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI						
Postaja - Bahnhof	Država - Land						
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers	Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo navodil Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers						

Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

- A Pošiljka se mora zaustaviti v zaradi
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in wegen
- B Prevoz ni mogoč po nobeni drugi prevozni poti
- C Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- Nadaljnji prevoz je s plačilom za presežni tovor mogoč preko
- Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Prosimo vas, da takoj izdate navodilo. Če boste spremenili prejemnika ali kraj izročitve, nam navodilo posredujte skupaj z dvojnikom tovornega lista. V kolikor bo ovira pred sprejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte čl. 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte čl. 22 § 2-6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2-6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z v odgovarjajoče polje - Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Šifra-Code	Navodila - Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Vrniti pošiljateljju v kraj odprave Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	Po odpravi ovire pri prevozu, pošiljko odpraviti v namembno postajo Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	Prodati Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Odpraviti dalje za... (kraj izročanja) za prejemnika... (ime, nalov, država, E-pošta ali številka telefona ali telefaksa) via... (prevozna pot) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon-oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- Spremembe se zabeležijo v dvojnik tovornega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega urada
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Obveščanje odhodnega carinskega urada ni potrebno
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja / prejemnika Unterschrift des Absenders / Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---

Obvestilo o oviri pri izročanju – Navodila pošiljatelja

1 Splošno

V primeru ovire pri izročanju v smislu 21. člena CIM, prevoznik zahteva navodila od pošiljatelja, razen, če je v tovnem listu z izjavo določeno, da se blago v primeru nastanka ovire pri izročanju takoj pošlje nazaj pošiljatelju.

Če nastopi ovira pri izročanju potem, ko je prejemnik spremenil prevozno pogodbo, mora prevoznik o tem obvestiti prejemnika.

2 Postopek

2.1 Pridobitev navodil

Prevoznik pridobi navodila v ustrezni pisni obliki od pošiljatelja ali eventualno od prejemnika. Glej v nadaljevanju priloženi vzorec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za pridobitev navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se, da se jih prikaže na enak način kot na vzorcu. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, s strojnim knjiženjem ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Pošiljatelj preda prevozniku v ustrezni pisni obliki svoja navodila. Navedbe morajo ustrezati v nadaljevanju priloženemu vzorcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za pridobitev navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se, da se jih prikaže na enak način kot na vzorcu. V kolikor se za dajanje navodil ne uporabi prednatiskan obrazec, se navodila navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, s strojnim knjiženjem ali na drug primeren način.

Istočasno se prevozniku preda dvojniki tovrnega lista ali ustrezen izpis elektronskega tovrnega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe. Če prejemnik odkloni prevzem blaga, je pošiljatelj upravičen izdati navodila, tudi če ne more predložiti dvojnika tovrnega lista ali ustreznega izpisa elektronskega tovrnega lista.

V primeru spremembe prevozne pogodbe, ki bi imela za posledico, da bi se prevoz, ki bi se moral končati izven določenega carinskega območja (npr. Evropska unija), končal znotraj tega območja ali obratno, se spremembo lahko izvede samo s predhodnim dovoljenjem pristojnega carinskega urada.

Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

CIT 9

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <input type="radio"/> Tovorni list CIM Frachtbrief CIM </div> <div style="width: 15%; text-align: center;"> Država - Land <table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"></td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> </table> </div> <div style="width: 30%; text-align: center;"> Postaja - Bahnhof <table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> </table> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 30%;"> <input type="radio"/> Vagonski list CUV Wagenbrief CUV </div> <div style="width: 15%; text-align: center;"> Podjetje - Unternehmen <table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table> </div> <div style="width: 30%; text-align: center;"> Št. odpravljanja - Versand Nr. <table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> </table> </div> </div>																						
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <table border="1" style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">mesec</td> <td style="padding: 2px;">-</td> <td style="padding: 2px;">dan</td> <td style="padding: 2px;">-</td> <td style="padding: 2px;">ura</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Monat</td> <td style="padding: 2px;">-</td> <td style="padding: 2px;">Tag</td> <td style="padding: 2px;">-</td> <td style="padding: 2px;">Stunde</td> </tr> </table> </div>	mesec	-	dan	-	ura	Monat	-	Tag	-	Stunde												
mesec	-	dan	-	ura																			
Monat	-	Tag	-	Stunde																			
Kraj izročitve - Ablieferungsort <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 45%;"> Postaja - Bahnhof </div> <div style="width: 45%;"> Država - Land </div> </div>	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI _____																						
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers																							

Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

Zgoraj navedena pošiljka se ne more izročiti iz naslednjih vzrokov - Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- | | |
|---|--|
| <p>A Prejemnik zavrača prevzem zaradi - Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ne dostave - Nichtbestellung <input type="checkbox"/> Poškodbe - Beschädigung <input type="checkbox"/> Uničenja - Verderb <input type="checkbox"/> Zamujenega prihoda - verspäteter Ankunft <p>B Prejemnik zavrača plačilo - Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Prevoznine - der Fracht <input type="checkbox"/> Carine - der Zölle <input type="checkbox"/> Povzetja - der Nachnahme | <p>C Prejemnik se kljub prejetem obvestilu ni javil
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p>D Prejemnika ni mogoče najti
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p>E Drugi vzroki ...
Andere Gründe ...</p> |
|---|--|

Prosimo vas, da takoj posredujete navodilo skupaj z dvojnikom tovornega lista, razen če je prejemnik zavrnil prevzem pošiljke. V kolikor bo ovira pred prejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte člen 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte člen 22 § 2 - 6 CIM. Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Artikel 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Artikel 22 § 2 - 6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z v odgovarjajoče polje Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Šifra - Code	Navodila - Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Pošiljko ponovno dostavi prejemniku; pri ponovnem oviranju se s pošiljko ravna v skladu s šifro Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Code zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	Vrniti pošiljateljju v kraj odprave Rücksendung an den Absender an der Versandort
<input type="checkbox"/> 3	Prodati Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Odpraviti dalje v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila) ... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen) ...

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- Spremembe se zabeležijo v dvojniki tovornega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega organa
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Informiranje odhodnega carinskega organa ni potrebno
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja/prejemnika Unterschrift des Absenders/Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---

Imena valut in oznake

ALL	Albanski lek Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Hrvaška kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Novi romunski leu Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Armenski dram Armenischer Dram Armenian Dram	HUF	Madžarski forint Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Srbski dinar Serbischer Dinar Serbian Dinar
BAM	Konvertibilna marka Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Iraški dinar Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Ruski rubelj Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Bolgarski lev Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Iranski rial Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Švedska krona Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Švicarski frank Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanonski funt Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Sirijski funt Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Češka krona Tschechische Krone Czech koruna	MAD	Maroški dirham Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TND	Tunizijski dinar Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Danska krona Dänische Krone Danish krone	MKD	Makedonski denar Mazedonischer Denar Macedonian denar	TRY	Nova turška lira Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Alžirski dinar Algerischer Dinar Algerian dinar	NOK	Norveška krona Norwegische Krone Norwegian krone	UAH	Ukrajinska hrivnja Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO	PKR	Pakistanska rupija Pakistanische Rupie Pakistani rupee	USD	Ameriški dolar USA-Dollar US dollar
GBP	Angleški funt Englisches Pfund Pound sterling	PLN	Polski zlot Polnischer Zloty Polish zloty	XDR	Posebna pravica črpanja Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Gruzijski lari Georgischer Lari Georgian Lari				